Les langues du Purús, du Juruá et des régions limitrophes.

I° Le groupe arawak pré-andin.

Par P. RIVET et le P. C. TASTEVIN.

(Suite.)

3° Vocabulaire[1].

abcès *yumači, iumači* (P_5)
abeille *ururo-mama* (P_5) [=mère de la cire]
abîmé:
ton vêtement s'est abîmé *re-skaka-tka pue-mkali* (P_5) [cf. déchiré]
abominable *ektete* (P_5) [cf. mauvais, laid]
d'abord:
je réciterai d'abord *n-čikaleuatehuači* (P_5) [cf. chanter]
repose-toi d'abord! *papananitehuači* (P_5)
aboyer *kumeikuleri* (P_5)
s'absenter *i-r-auaya-tka* (P_5), *p-alemta* (P_5)
absolument *pexineriko, tuhurineko* (P_5) [cf. tout, tous, entier]
accorder *uya-p-čina·ndi* (P_5) [= dis]
accoucher *pue-čpaka-ua-xene-ta, pue-čpaxeri euxene* (P_5) [= tu accouches] [cf. naître, fils]
accoutumer *napenanitaxeri* (P_5)
accuser *pue-neaxeri* (P_5)
acheter *p-anixi-teri* (P_5) [cf. commercer, échanger, vendre, demander]
acutiwaya (Echinomys sp.) *ksapehŏri* (K)
admettre *puadxieri* (P_5) [cf. recevoir, prendre]
admiration *sihi* (P_5)
admonester *pue-n-kaxeri* (P_5) [cf. avertir]
adorer *pameleteri* (P_5) [cf. respecter, baiser, honorer]
adosser (arrimar) *pue-tspanutehua* (P_5)
s'affaiblir *pue-mexan-tka* (P_5) [= tu t'es affaibli], *yaičali* (P_5) [cf. maigre, amaigri]
affirmer *ehe p-čina-ndi* (P_5) [= dis oui]
affliger, causer de la peine *pue-mune-uata* (P_5) [cf. compatir, être attristé, se repentir]
s'affliger *nu-amune-uata* (P_5) [cf. compatir, être attristé, se repentir]
s'agenouiller *pi-yubsuxi-tehua* (P_5)
agoniser *r-apanana-tka* (P_5) [cf. mourir, cadavre, mort]
agouti *péhiri, péxiri* (P_5), *pehyŏri* (K) [cf. Cœlogenys paca]
aï (Bradypus tridactylus) *čritu* (C)
aide (favor) *p-ipčaxeri* (P_5)
aider *p-ipčaxeri* (P_5)
aide-moi! *p-ipčaxia-nu* (P_5)
pour que je vous aide *n-ipčakdpe-i* (P_5)
Dieu t'aidera *Dios ipčaka-ni-e* (P_5)
aigre *kapsali* [cf. fade, amer], *kačuri* (P_5)
aiguille *sapui* (P_2), *sopui* (P_3), *sapue* (P_5)
aiguiser *puxenana-teri* (P_5)
aile *imexi* (P_5), *nekarö mèhi* (K) [cf. plume, laine]
aimer *poxurakattele* [cf. charité], *hemateri* (P_5)
Dieu t'aima *Dios r-imá-ttele* (P_5)
Dieu nous aima *Dios r-ima-ta-no* (P_5)
Dieu t'aimera *Dios r-ima-ni-xi* (P_5)
ainsi:
c'est ainsi *ariakle* (P_5) [cf. certain]
on ne vit pas bien ainsi *i-kixele hua-kli* (P_5)
air *tampi* (P_2-P_3), *hanate* (P_5) [cf. vent]
aisselle *hue-ksepui* (P_5), *nu-tanaxy* (C) [cf. épaule]
aliment *nikči* (P_5) [nourriture, chasse]
alimenter *nikči pe-nexieri* (P_5) [= donner aliment], *pu-xeletteli* (P_5)
s'alimenter *pi-nika* (P_5) [cf. manger]
allaiter *čuču-pe-nexieri* (P_5) [= donner le sein]
aller *aye-ri, aye-hua* (P_5), *ayŏ-ri* (K) [cf. à bientôt]
allons! *a-ła-ri* (P_3), *a-ye-ri, a-ye-hua, a-ya-čehua* (P_5)
je vais *ita n-ia-ni* (P_5)
je vais là *tekka n-ia-ni, huanna n-ia-ni* (P_5)
où vas-tu? *inuaka p-ia-ni* (P_5)
allez lentement! *ahixeleklu p-ia-ni, aaixeleklu p-ia-ni* (P_5)
où es-tu allé? *inuaka p-ia-pa* (P_5)

---

[1] Abréviations: P_1 = Piro de DE CASTELNAU, P_2 = Piro de MARCOY, P_3 = Piro de CARRASCO, P_4 = Piro de REICH, P_5 = Piro de ALEMANY; K = Kuniba; C = Kanamare; I = Inapari; M = Maneteneri; P = Pakaguara (?) DE MERCIER.

En plus du vocabulaire de STIGLICH *(op. cit.)*, nous donnons quelques mots inapari recueillis par l'explorateur EUGÈNE ROBUCHON.

La lettre *ţ* représente un son intermédiaire entre *čy*, et *ty*, c'est-à-dire une sorte de *č* mouillé.

où est-il allé? *inuaka p-ia-tka, inuaka ya-tka* (P_5)
il est allé pêcher au barbasco *rindika-ya-tka* (P_5)
il est allé comme mitayo *riolika-ya-tka* (P_5)
je vais *ita apakapi* (P_5)
iras-tu? *apakápalu* (P_5)
aller ensemble *paxakalinepue* (P_5)
il est allé pêcher *kočoxata-tka čima* (P_5) [= il a pêché du poisson]
va voir! *pet-kučeri* (P_5)
va dormir! *pue-mka-pčuači* (P_5)
va! *penama-pečea* (P)
qui sait où il est allé? *inuaka ktaya* (P)
s'en aller:
je m'en vais *n-ia-niči* (P_5) [cf. aller]
je m'en vais d'ici *evi-penuči n-ia-niči* (P_5)
il s'en est allé *huale ya-tka* (P_5) [= il est allé]
allonger *huekla p-ičandi* (P_5) [cf. long]
alors (entonces) *huanekini* (P_5)
amadou *iktépapé* (P_2), *iktepakpe* (P_3)
amaigri *iaičali* (P_5) [cf. s'affaiblir, maigre]
âme *uzamena* (P_5), *usamene* (K), *nu-xüu* (C)
amer *samenči* (P_5) [cf. diable], *kapsali* (P_5) [cf. fade, aigre]
ami, amie *namikine* (P_5)
amincir *puxuya-teri* (P_5) [cf. polir], *mitere-p-ača-ndi* (P_5) [= amincis!] [cf. petit]
amollir *pubčiri-teri* (P_5) [cf. doux]
amonceler *male-teri* (P_5)
ananas *anna* (P_1), *hanna* (P_5), *hana* (K), *atuti* (P_2), *čirianti* (P_3)
ancien *muečikauni-pute* (P_5) [cf. avant, très, devant, éternel]
animal *nikani, nikáli* (P_5) [cf. singe]
anneau *yoxuaka myuxi-reče* (P_5) [cf. doigt]
anneau de bras et de jambe *kixinči* (P_5)
anneau qui soutient les pendants d'oreilles (arete) *hixeperedhe* (P_5) [cf. pendant d'oreilles]
année *hualapi* (P_5)
nouvelle année *hualapi erute* (P_5)
une autre année a commencé *sato hualapi ineuaka-tka, sata hualapi ineuaka-tka* (P_5)
cette année, le maïs s'est séché *čie hualapi, klátana-tkali čixi* (P_5)
anse *ixiepi* (P_5) [cf. oreille]
anus *ši* (P_5), *nu-tzûma* (C)
apaiser *pue-mečinua-teri* (P_5)
aplanir *ypuete kamere-teri* (P_5) [= faire une place] [cf. égaliser], *kixere-m-ta-li* (P_5) [cf. égal]
apparaître *puelxixeua* (P_5)
appeler *p-tunsa-teri* (P_5)
tu m'appelleras *p-tunsata-ndo* (P_5)
il t'appelle *pepuèkka* (P_5)
appeler en criant *p-sapleuxetehua* (P_5) [cf. crier]
s'appeler:
il s'appelle *xiuakli* (P_5) [cf. nom]
comment t'appelles-tu? *ke-xuani piča* (P_2), *če-xoarni piča* (P_3), *kle-xuaki piča* (P_5) [= quel nom toi?]
comment s'appelle-t-il? *kle-xuaki, kle-xuaka-tka-ra* (P_5) [= quel nom?]
comment s'appelle cela? *kle-xuaki čie* (P_5) [= quel nom ceci?]
comment s'appelle? *imasoti* (P)
apporter *p-anixieri* (P_5) [cf. commercer, demander, échanger, vendre, acheter]
apporte! *p-anika-ndi* (P_5)
apporte de l'eau! *anika-ya uni* (I)
apprécier *p-kiveni-teri* (P_5)
apprendre *pue-maka-xeri* (P_5) [=tu apprends] [cf. convaincre, maître, persuader]
j'apprendrai *ne-maka-ndi* (P_5)
tu apprendras *piča pue-maka-ndi* (P_5)
apprenez! *he-maka-ndi* (P_5)
s'approcher *r-apuka-tkali* (P_5) [cf. arriver]
âpre *i-pubčiri* (P_5) [= non-doux]
après:
après cette semaine *čie semana punite* (P_5)
après la doctrine, balayez l'église! *doktrina punite, iglesia sačirika-ndi* (P_5)
après-demain *yačikahua penet-xúxene* (P_5) [cf. jour]
après-après-demain *iačikahua penet-xuxene pute, yačikahua penet-xúxene pute* (P_5)
apte *kixelero* (P_5) [cf. bien, beau, bon]
arachide *kakahuali* (P_2-P_3), *kakuali* (P_5)
araignée *maksi* (P), *ľači-kata* (P_3), *puitzxanna* (P_5)
araignée venimeuse *siuankankaru* (P_5)
arbre *manka* (P_1) [cf. montagne], *akmuinaxa* (P_2-P_3), *axamuena* (P_5), *amüena, amuena* (C) [cf. bois, tison]
Ochroma piscatoria *mapalo* (P_5) [cf. radeau]
Bombax ceiba (vimba) *mapua* (P_5)
cèdre *kanahua* (P_5) [cf. canot]
arbre à caoutchouc *unuri* (P)
palo colorado *ilukli* (P_5)
arc *kasiritwa* (P_1), *kasiritua* (P_2), *kasiritúa* (P_3), *kaširitua* (P_5-K)
arc-en-ciel *kči* (P_5), *kše* (K)
argent *seroče* (P_5)
argile *káxali* (P_5), *kahŏri* (K)
argile violette pour poterie (kuri) *kahŏri špa* (K)
arracher *p-kučpaxeri* (P_5) [cf. tirer, enlever détacher]

arranger (composer) *p-aličaxeri* (P_5) [cf. finir, réformer, suffire], *pue-xaletatxeru* (P_5)
arrêter (atajar) *pue-malaxeri* (P_5) [cf. empêcher]
en arrière *kačo* (P_5), *pukkao* (P_5)
arriver *pu-apuka-txieua* (P_5) [cf. s'approcher]
j'arrivai *n-apuka-tka* (P_5)
tu arrivas *pu-apuka-tka* (P_5)
il arrriva *r-apuka-tka* (P_5)
elle arriva *t-apuka-tka* (P_5)
il arriva aujourd'hui *čauakini n-apuka-ni* (P_5) [= j'arriverai aujourd'hui]
la mort arrive pour tous *hipuekči tuhurineko hapuka* (P_5)
arriver (succéder):
qu'est-il arrivé? *klineri huanexičana-tkali* (P_5)
arrondir *sapire-teri* (P_5) [cf. envelopper, ensevelir, tourner autour, tordre, se couvrir, doubler, linceul]
articulations des doigts *nu-muyu ghaiyxy* (C)
articulations de la main *nu-ghaixy* (C)
articulations du pied *nu-suxüa* (C)
artison (carcoma) *zumi* (P_5) [cf. mite, ver]
assassin *pue-ilaxeri* (P_5) [cf. tuer, gifler, battre, frapper]
s'assembler *p-čixalaemtani* (P_5)
s'asseoir *p-tepla-teua* (P_5), *tepura-taha* (K) [cf. siège, être assis, chaise]
assieds-toi! *tepra-ikanakkata* (P_3)
assiette *kulpeto, tulpeto* (P_5) [cf. bassin, calebasse, casserole], *otapi* (P_2)
assiette d'argile *otaxipi* (P_3)
être assis *p-tepla-tehua* (P_5) [cf. s'asseoir, siège, chaise]
assoiffé *ne-rennano* (P_5)
s'assommer *pi-axutkaxiehua* (P_5) [cf. se battre]
atteindre *ni-mereta-ndi* (P_5) [cf. viser, garder]
attendre *p-kaxuakaxeri, p-čeuakaxeri, ače-uakaxeri* (P_5)
attends! *p-čeuakaka, aceuakaka* (P_5)
attention *ixenaku-tena* (P_5) [cf. écouter], *pue-teoruka-ndi* (P_5)
attention (cuidado) *čako* (P_5)
attention de ne pas tomber! *čako pue-xirika-pa* (P_5)
attention de ne pas t'énivrer! *čako pue-meta-pa* (P_5)
attention de remettre! *ipenekili* (P_5)
être attristé de . . . *nu-amunehuata* (P_5) [cf. compâtir, s'affliger]
aube *kitaičiti* (P_2), *uyatzu-kahua* (P_5) [= fin de la nuit]
aucunement (en aucune façon) *ixuneipene-ne* (P_5)
augmenter *p-ičuleuaka-ndi, p-ičuleuaxieri* (P_5) [cf. beaucoup]
pour augmenter *p-ičuleuaka-ndi* (P_5)
augmenter (en parlant du prix) *vendi putenani* (P_5) [cf. très, prix, valoir, cher], *ičoleri vendi* (P_5) [cf. cher]
aujourd'hui *čauakini* (P_5) [cf. maintenant]
le jour d'aujourd'hui *čauakini xuxene* (P_5)
il arriva aujourd'hui *čauakini n-apuka-ni* (P_5)
quel conte y a-t-il aujourd'hui? *klineri ximak-tani čauákini* (P_5)
aurore *r-ačpa xuxene* (P_5) [cf. jour, est]
auteur *kamere-tua* (P_5) [cf. faire, créer]
autre (masc. fém.) *sato* (P_5) [cf. plus, un]
d'une autre classe *sati-ku* (P_5)
d'une autre façon *sate-kla* (P_5)
une autre année a commencé *sato hualapi ineuaka-tka, sata hualapi ineuaka-tka* (P_5)
une autre fois *p-zat-kapeua* (P_5)
dans une autre occasion *pakatg* (P_5)
l'autre côté *pas-sereta* (P_5)
auvent *čipxi ičpero* (P_5)
avaler *pekuluxiehua* (P_5)
avale! *pečua-ndi* (P_5)
avaler la boisson *penekolokatzteri* (P_5)
s'avancer *pusixiehua* (P_5)
avant *mue-nikaua* (P_5) [cf. finir], *muečinani* (P_5) [cf. ancien, devant, éternel]
beaucoup avant *muečikana putenani* (P_5)
où vivais-tu avant? *inuakini puapa-mueni-kaua* (P_5)
avant-hier *kapet xuxene, penet xuxene* (P_5)
avare (masc.) *kačiperi* (P_5)
avare (fém.) *kačiperu* (P_5)
avec *ima* (P_5)
dis avec moi! *ita-ima p-čina-ndi* (P_5)
il est allé avec Pierre *Pedro-ima ya-tka* (P_5)
averse *iná* (P_3)
l'averse vient *hina patkani* (P_5)
avertir *pue-n-kaxeri* (P_5) [cf. admonester]
avertis-moi! *pue-n-kaxe-nu* (P_5)
je t'avertirai *ne-m-kaxe-i* (P_5)
ne t'ai-je pas averti? *ačinčini-xi* (P_5)
aveugle *ni-mexeači* (P_2), *ni-mixeači* (P_3), *mičahua* (P_5), *i-hui-xali* (P_5) [= non-œil]
s'aveugler (cegarse) *mzahua* (P_5) [cf. aveugle], *m-p-xale-ti* (P_5) [= non-toi-œil]
avoir (haber) *huaneri, huanei* (P_5) [cf. être]
il y a quelques-uns *huaneri pimerina* (P_5)
j'ai *kaši-tiri* (P_3)
vous avez des pères *padres šia-tkáxi* (P_5) [cf. être; litt.: les pères sont ici?]
ne pas avoir *malesa* (P_5) [cf. non], *ikie-tkani* (P_5) [cf. être]
il n'y a pas *maleše* (P_4)
il n'y a plus *yke-atkani, malesa atkáli* (P_5) [cf. être], *ipuienesato* (P_5)

[illegible] *kapanukatakleri* (P_5)
se baigner *kanaapehua* (P_5)
baiser *pamele-teri* (P_5) [cf. adorer, respecter, honorer]
se baisser *pue-piuxiehua* (P_5)
balai *sačiripi* (P_5)
balancer *xituatxiereri* (P_5)
balayer *sačiričehua* (P_5) [cf. nettoyer]
après la doctrine, balayez l'église! *doktrina panite, iglesia sačirika-ndi* (P_5)
banane *parianta* (P_2-P_3), *paranta* (P_1-P_5), *sápina* (K), *sapaná* (M), *banabüé* (C), *ipáčipi* (I)
feuille de bananier *paranta seri* (P_5)
baptiser *p-xiuaka-teri* (P_5) [cf. nom, nommer]
barbe *pe-i-sapto* (P_1), *hue-sakto* (P_3), *hue-sapto* (P_5), *šaptu* (K) [cf. cils]
bas *mala* (P_5) [cf. sous]
chose basse *patenosa* (P_5)
en bas *mala* (P_5) [cf. sous]
d'en bas *mala axieri* (P_5)
vers en bas *mala noaka* (P_5)
basilic *arahua* (P_5)
bassin (vase) *kulpeto* (P_5) [cf. calebasse, casserole, assiette]
bâton *kanuxereri* (P_5) [cf. justice]
battre à coups de bâton *pue-ilaxer i*(P_5) [cf. frapper, gifler, assassin, tuer]
se battre (batallar, pelear) *piaxutkaxiehua, piaxutkaxieua* (P_5) [cf. s'assommer]
bavard *tukanni-pičá* (P_3)
bave *pue-tskaxa* (P_5) [cf. salive, cracher, baver, répandre]
baver *pue-tskaxa-tehua* (P_5) [cf. salive, cracher, bave, répandre]
beau *kixeleri* (P_5), *kiyŏrari* (K) [cf. bon, bien, apte]
beaucoup *hičolero* (P_5)
beau-fils (fils de l'épouse ou fils du mari) *kagčikleri* (P_5)
beau-frère (frère de l'épouse ou du mari) *pani* (P_5), *nanŏri* (K) [cf. mari]
beau-frère (mari de la belle-sœur) *makle* (P_5) [cf. jeune]
beau-père (père du mari ou du l'épouse) *niximatieri* (P_5), *kuku* (K) [cf. oncle]
beau-père (mari d'une femme veuve par rapport aux enfants du premier mariage de celle-ci) *pate* (P_5) [cf. père]
belle-mère (mère du mari ou de l'épouse) *niximaxiru* (P_5), *yiru* (K)
belle-mère (femme d'un veuf par rapport aux enfants du premier mariage de celui-ci) *nato* (P_5) [cf. mère]
belle-sœur (sœur du mari ou de l'épouse) *numekinaxero* (P_5), *nemekanuyiru* (K)
belle-sœur (femme du beau-frère) *čipue* (P_5)
bénir *bendikaxeri* (P_5)
bien *kixelero* (P_5) [cf. beau, bon, apte]
c'est très bien *kixelero putenani* (P_5), *n-alica putenata* (P_5) [cf. arranger, finir]
bienfaiteur *i-kačiperi* (P_5) [= pas-avare]
bientôt:
à bientôt *ayehuači* (P_5) [cf. aller]
bile *we-sŏrari* (K)
blanc (subst.) *inari kŏratari* (K) [= homme blanc]
blanc, blanche *klatali* (P_5) [cf. sec]
grain de collier blanc *seyulito klatali tehuete* (P_5)
cheveux blancs *klat-xiueri* (P_5)
blanchir *glatala-pičiri* (P_5) [= faire blanc]
blesser *yuxulu-tehua* (P_5) [cf. harponner, saigner]
blessure *restake* (P_5), *utörö* (K) [cf. malade]
bleu *angaši* (P_5) [cf. indigo]
grain de collier bleu *seyulito puleru tehuete* (P_5)
boire *pue-rani* (P_5), *ne-rune* (K), *pue-reuači* (P_5)
je bois *ne-reoačy* (C)
je veux boire de l'eau *nainkapira* (P)
bois à brûler *čiči* (P_5), *titi* (K) [cf. cendre, feu], *ičimata* (P_3)
récolter du bois *čičimtapehua* (P_5)
bois (madera, palo) *axamuena* (P_5) [cf. arbre]
bois de construction (akapu) *akapu* [Tupi]
boisson *kuya* (P_5) [cf. chicha, liqueur, masato]
boiteux *yoktera* (P_2-P_3), *hečuri* (P_5), *piape* (P_5)
bon *kielere* (P_3), *kixelero* (P_5) [cf. apte, bien, beau]
ce n'est pas bon *i-kixelero* (P_5)
il dit que c'est bon *kixele-ima-lu* (P_5)
bonheur *puikua-teua* (P_5) [cf. joie, gloire]
borgne *urisagua* (P_3), *hitrea* (P_5)
boucan (installation pour boucaner) *urute* (K) [cf. fumer, enfumer, rôtir]
bouche *hue-spè* (P_2), *hue-spe* (P_3) cf. lèvres], *hue-nama* (P_5), *nu-nahma* (C) [cf. lèvres]
bouchon (tapón) *yušere* (P_5)
boucle d'une rivière *saxiri-kle* (P_5) [cf. couler lentement]
très grande boucle *ičkiri* (P_5)
boue (barro) *mappo* (P_5)
boue (lodo) *kaspa, čihispa* (P_5)
bouillir *pue-ula-teri* (P_5) [cf. fermenter]
bouillon, jus *ixa* (P_5) [cf. jus]
bourgeon de palmier (cogollo de palma) *čireriklu* (P_5)
bourre (broza) *pičiča* (P_5)
bourse, petit sac des indiens *sapak* (P_3), *zapa* (P_5) [cf. sac]

bouton *t-ostexi* (P_5) [cf. lier, nouer]
bracelet *rinini* (P_2)
braise *čiči-rna*, *čiči* (P_5) [cf. bois à brûler, feu]
brancard (andas) *pue-taukuteri* (P_5) [cf cercueil]
branche *ihuinsna* (P_3)
bras *we-i-kano* (P_1), *hue-kano* (P_2-P_3-P_5), *u-kana* (K), *nu-ghâno* (C) [cf. épaule]
bras de rivière (caño de río) *huni hapika* (P_5)
brave *itčikulkapičasi* (P_3)
bref *činexute* (P_5) [cf. vite]
brillant *kataxiri* (P_5) [cf. étoile]
briquet *itspexi* (P_5)
briser *xikanaxeri* (P_5)
brouillard *kiačxapareri* (P_5) [cf. nuage]
broyer, piler (machacar) *p-iuhixičeua* (P_5) [cf. écraser, moudre]
brûler (arder) *čiči-upxeri* (P_5) [cf. feu]
brûler (quemar) *p-yuičixeri* (P_5)
que brûles-tu? *klineri p-iuičikani* (P_5)
cabane *mtere panči* (P_5) [= petite maison]
cabiai *ipeté* (P_1), *ipeti* (P_5), *hypetu* (C)
cacao *turampi* (P_2-P_3), *kanga* (P_5), *koáka* (C)
caché *pioximata-tka-li* (P_5)
cacher *pioximateri* (P_5)
cadavre *r-epanna-tka* (P_5) [cf. mort, agoniser, mourir]
cadeau :
faire cadeau *pe-nekasa-teri* (P_5)
je te ferai cadeau *ne-nekasa-te-i* (P_5)
caillet *p-xitxaxali* (P_5)
caillou *pauteli* (P_1)
caisse *polóxi* (P_5) [cf. malle]
calebasse *kolipeto* (P_1) [cf. bassin, casserole, assiette], *sulia* (P_5)
calebasse yamaru *pàhũ* (K)
calebasse peinte *kurvãdo* (P_4)
calebasse où l'on met des graines pour faire de la musique (maraká) *kemeparu* (K)
calfater *piyusičeru* (P_5)
calomnie *heyalahiľeka* (P_5)
caméléon *apaširu* (P_5), *ghàrau* (C)
campagne *sana* (P_5) [cf. champ cultivé, ferme]
cancrelat *šimtatáxero* (P_5)
canne à sucre *počoaksiri* (P_3), *pučakseri* (P_4), *pučuaksere* (P_5), *putiwaksŏri* (K), *xutiá-kuri* (I) [cf. sucre]
cannelle *pitaksi* (P_2), *kanela* (P_5) [Espagnol]
canot *kanoa* (P_1-P_2-P_3-C), *kanahua* (P_5), *kanaua* (K), *tirkohe* (I)
caoutchouc (hevea) *kunde* (K)
lait de caoutchouc *kunde-hẽ* (K)
cara (Dioscorea) *mákana* (K)
caractère :
mauvais caractère *ektete re-sinika* [cf. pensée], *ektete huaxi* [cf. cœur], *činika-nete* (P_5),
carapato (Ixodes) *kupŏre* (K), *ghasi* (C)
carillonner *pue-tpe-teri kampana* (P_5) [*campana*, cloche en espagnol]
cascade *üküné* (P_1) [cf. courant, rivière]
case des femmes *koyeta* (P_1)
casserole *kulpeto* (P_5) [cf. bassin, calebasse, assiette]
cause *činani* (P_5) [cf. pour]
caverne *sičaple* (P_5)
ceindre (ceñir, fajar) *čumbi-ľeuatehua*, *čumbi-ľehuatehua* (P_5)
ceinture (ceñidor, faja) *čumbi* (P_5) [Kičua]
ceinture (cintura) *hue-pčixi* (P_5)
célibataire ♀ *maxenerito* (P_5)
celui-ci, celle-ci, ceci (este, esta, esto) *čie*, *tue* (P_5)
celui-ci *netehuare* (P_3)
ce côté-ci *čie sereta* (P_5)
pour ceci *čie činani* (P_5)
en faisant ceci *čie kamerata* (P_5)
après cette semaine-ci *čie semana punite* (P_5) [*semana*, semaine en espagnol]
dans ce monde-ci, on ne peut pas voir Dieu *čie huxi i-pétkuli Dios* (P_5)
cette année-ci, le maïs s'est séché *čie hualapi klátana-tka-li šixi* (P_5)
veux-tu de ceci ou de cela? *eha pannata* (P_5)
celui-là (aquel) *huale* (P_5)
celle-là (esa) *tèxera* (P_5)
celà (eso) *téxera*, *huare* (P_5)
ceux-là (aquellos) *huanna* (P_5)
c'est celui-là (aquel) *huale-ni* (P_5)
ce côté-là *texera serete* (P_5)
pour celà *huare činani* (P_5)
en ne faisant pas celà *i-huare-p-kamereta* (P_5)
vous devez faire celà *čiera p-kamereta* (P_5)
cendre *čiči-pasè* (P_2), *čiči-paxé* (P_3), *čiči-paxi* (P_5) [= poussière de feu), *titi-meru* (K)
cercueil *pue-tauka-teri* (P_5) [cf. brancard]
cerf *taruta* (P_1) [Kičua : *taruka*], *čuteri* (P_5), *kšutèri* (K), *šutery* (C), *axuiči* (P)
certain, sûr *ariakle* (P_5) [cf. c'est ainsi]
certainement *alikakli* (P_5) [réellement]
cerveau *račiča* (P_5) [cf. moëlle]
cesser *huanekutka* (P_5)
chacapa (?) *ximexiru* (P_5)
chacun *kada-hisini* (P_5) [cf. chaque]
chaîne *yuematza* (P_5)
chaise *pteplale* (P_5) [cf. siège, s'asseoir, être assis]
chambres *serexata* (P_5)
champ cultivé *sana* (P_5) [cf. campagne, ferme]
côté du champ *sana spueta* (P_5)
je fais un champ *sana n-kameretani* (P_5)
faites vite un champ! *yampute p-kamereta-ndi sana* (P_5)

nettoyer le champ *yunkapenua sana* (P_5)
je viens du champ *sana axieri* (P_5), *sana n-iapa* (P_5) [= je suis allé au champ]
chandelle *kuria* (P)
chant *čikali* (P_5) [(K)
chanter *p-čikale-ua-tehua* (P_5), *ćikara-wa-teua*
je chante *šikâly* (C)
chapeau *saxipti* (P_3) *saihuetpue* (P_4) *saxietpue* (P_5), *sāhi* (K)
chaque *kada* (P_5) [Espagnol]
charbon *čiči-mè* (P), *čiči-me* (P_3) [cf. feu], *čiči-siri* (P_5) [cf. tison]
charger *pue-txi-teri* (P_5) [cf. charrier]
charité *poxuakatte* (P_5) [cf. aimer]
charme *sere ixite* (P_5) [cf. grand, répondre, jouer de la flûte]
charrier *pue-txi-teri* (P_5) [cf. charger]
charrier de l'eau *p-sačxapehua* (P_5)
chasse *nikči* (P_5) [cf. aliment, nourriture], *mitayo* (P_5)
chasser *pue-n-kapehua* (P_5)
chat *pišána* (K) [Tupi]
chat sauvage noir *saxi* (P_3)
châtrer *re-sta-ka-txeri* (P_5)
chaud *emere* (P_5)
chose chaude *emetá* (P_5)
avoir chaud:
j'ai chaud *nu-n-kuka* (P_5) [cf. suer]
tu as chaud *pue-n-kuka* (P_5)
il a chaud *re-m-kuka* (P_5)
chauffer *emeta-xeri, r-ameten* (P_5)
chaussure *škixupi* (P_5)
chauve *pa-xiuetena* (P_5), *yhue-giotra* (P_5)
chauve-souris *ćio* (P_5)
chef *pŏre* (K)
chemin *ateri-xapu* (P_5), *hatŏnŏ* (K), *ačin* (P) [cf. côte]
chemise *ikanopi* (P_5) [cf. bras], *mukatiri* (K) [cf. vêtement, couverture, robe]
cher (coûteux) *hičolero vendi* (P_5) [cf. beaucoup, prix, augmenter, valoir]
chercher *pue-ečexeri* (P_5) [cf. trouver]
que cherches-tu? *kle-pue-xanata* (P_5) [cf. se perdre] (sans doute: qu'as-tu perdu?)
cheveux *we-iwetsa* (P_1), *hui-xihuesa* (P_2-P_3), *hue-xihuetza* (P_5) [cf. poil], *nu-pîty* (C) [cf. cils]
cheveux blancs *klat-xiueri* (P_5)
cheville (du pied) *hui-xare* (P_3)
chicha *kuya* (P_5) [cf. boisson, liqueur, masato]
chicha de manioc *kuya* (P_4)
veux-tu faire de la chicha? *kuya kameretaniči* (P_5)
chien *kiti* (P_2), *šabé* (P_1), *kibi* (P_3), *keve* (P_5), *kewe* (K) *kéwé* (M), *kave* (P)
chiffon *mkatseri-tsula* (P_5) [cf. haillon]
choisir *petxie-teri* (P_5)
chonta *tuntaxá* (P_3), *kiri* (P_5)
chose *klini, klineri* (P_5) [cf. quoi, un peu]
ciel *ita-waka* (P_1), *ita-huak* (P_2-P_3), *ita-huaka* (P_5) [cf lieu, en haut], *tenu* (P_5), *tenù* (C), *tenu-čá* (P) [cf. haut, cime], *tŏ-yira une* (K) [cf. eau]
cils *u-šaptaa* (K) [cf. barbe], *hi-pîty* (C) [cf. cheveux]
cime *tenu, tenu-manka-te* (P_5) [cf. haut, montagne]
cimetière *yumeči hui-huaka* (P_5) [cf. lieu]
cire *ururu* (P_5)
cire noire *ičkali* (P_5)
cire à cacheter *iliča* (P_5)
extraire la cire *ururu-tehua* (P_5)
cirer *ururu-tegua* (P_5) [cf. extraire la cire]
ciseau de charpentier *yuseru-xapi* (P_5)
ciseaux *tisera* (P_5), *tesŏra* (K) [Espagnol]
claie de roseau (barbacoa) *kuali* (P_5) [cf. Hura brasiliensis]
clavicule *nu-ghuza-pytale* (C)
clore, enclore *pirixieriteri* (P_5) [cf. enclos]
clôture *pirixieri* (P_5) [cf. enclos]
clou *i-čtexi, to-stexi* (P_5)
clouer *p-ičpa-teri, ičpa-teri* (P_5)
Cœlogenys paca *kayati* (P_5), *kayate* (K), *pexiry* (C) [cf. agouti]
cœur *huaxi* (P_5), *wáyi* (K), *natôxy* (C)
coin (rincón) *itenmane* (P_5)
coin (cuña) *remalettele* (P_5)
colère *r-emteuana* (P_5) [cf. se fâcher, se mettre en colère, avoir de la rancune, détériorer, se gâter, méchant]
se mettre en colère *r-emteuana* (P_5) [cf. se fâcher, colère, avoir de la rancune, détériorer, se gâter], *p-xihekaneuata* (P_5) [cf. se fâcher, avoir de la rancune, haïr, offenser]
collier *pektari* (P_2), *wŏpuramanta* (K)
combien de (cuantos) *ipe-xineri* (P_5) [cf. homme]
commencement *ineuakli* (P_5) [cf. origine]
commencer *ineuakatxeri, ineuakaxieri, ineuakaxeri* (P_5)
une autre année a commencé *sato hualapi ineuaka-tka, sata hualapi ineuaka-tka* (P_5)
comment, de quelle façon *huanepso, ipičkaleti* (P_5) [cf. façon, qualité]
comment vas-tu? *kinxele ipičkai piča* (P_5) [= bien comment toi?]
comment t'appelles-tu? *ke-xuani piča* (P_2), *če-xoarni piča* (P_3), *kle-xuaki piča* (P_5) [= quel nom toi?]

comment s'appelle-t-il? *kle-xuaki, kle-xuaka-tkara* (P_5) [= quel nom?]
comment s'appelle celà? *kle-xuaki čie* (P_5) [= quel nom ceci?], *nočepe* (P)
comment s'appelle? *imasoti* (P_1)
comment fait-il? *irič-pukuta* (P_5) [cf. pourquoi]
commercer *p-anixi-teri* (P_5) [cf. acheter, demander, échanger, vendre]
commun *tuhurinekui-pla, pexinerineko-pla* (P_5) [= pour tous]
compagnon *nemotsolee* (P_5)
compatir *nu-amuneuata* (P_5) [cf. être attristé, s'affliger]
compatissant *nu-amuneuata* (P_5)
comprendre *p-xema-teri* (P_5) [cf. entendre], *pue-materi* (P_5) [cf. savoir, examiner]
ne pas comprendre *i-p-xema* (P_5)
compter *pianta-teri* (P_5) [cf. numéroter]
concevoir *kamčiru-natkali* (P_5) [cf. enceinte]
conduire *panixei* (P_5)
confluent de rivières *pioptu-teri* (P_5) [cf. se rencontrer]
conjoints *xanendu-ima-li* (P_5) [cf. épouse, avec]
mari et femme *xaneri-ima-li* (P_5) [cf. mari, avec]
conjonction de lune *repana-ksére* (P_5) [= lune morte]
connaître *pettele* (P_5)
conseil *neneteri* (P_5)
conseiller *pue-kuteri nenettele* (P_5)
consentir *r-alekle* (P_5) [cf. vouloir, mériter]
consolation *meihuata* (P_5) [cf. content, se contenter, se délecter, jouir]
construire *ipanua-tehua* (P_5)
construire une maison *ipanua-tehua panči* (P_5)
conte, histoire (cuento) *čineri ximak-tani* (P_5)
quel conte y a-t-il aujourd'hui? *klineri ximak-tani čauákini* (P_5)
content *meihuata kixeletkeno* (P_5) [cf. consolation, se contenter, se délecter, jouir, se réjouir]
se contenter *meihua-tehua* (P_5) [cf. consolation, content, se délecter]
être contenu:
pouvoir être contenu (caber) *puyaxuta* (P_5) [cf. suffire]
contredire *papani-teri* (P_5)
convaincre *pi-makaxeri* (P_5) [cf. apprendre, persuader]
se convaincre *re-tserukaxieri* (P_5) [cf. se taire, silence]
convalescence:
être en convalescence *ičkutkali* (P_5) [cf. se durcir, maigrir, santé]
il est guéri *ičkutkali* (P_5)
converser *yenemsakaxiehua* (P_5)
convertir *p-satkapaxieri* (P_5) [cf. rendre, retourner]
copahu *kupenéxi* (P_5)
copal *zempa* (P_5)
coquille *pukutitirá* (P), *sorote* (P_3), *soluta* (P_5)
Ostrea mytilus *saluta* (C)
coquille pour mettre le tabac *ečiči* (P_3)
corbeille *puraxi* (P_2)
corbeille pour garder les vêtements *puroxi* (P_3)
petite corbeille *puere* (P_3) [cf. panier]
corde *tumuti* (P_2), *yukletsa, yukletza* (P_5)
corde de l'arc *yokirisak* (P_3)
corne *huakapa, huakaxua* (P_5)
corps *i-máne* (P_5), *nu-mâne* (C)
corps mort *hepanačire imáne* (P_5)
corpulent *sére putenani* (P_5) [= très grand]
corriger *pue-šinika-neuatani* (P_5) [cf. penser], *seyuampitselapatkani* (P_5)
se corrompre *rečpaxanatkali* (P_5) [cf. s'épuiser, exténué, pourri]
côte (montée) *atena-xapu* (P_5) [cf. chemin]
côtes (os) *ukuãsata* (K)
côté (partie du corps) *hikxiepui* (P_5)
côté (lado) *sereta* (P_5)
ce côté-ci *čie sereta* (P_5)
ce côté-là *texera serete* (P_5)
mon côté *ita-sereta* (P_5)
l'autre côté *pas-sereta* (P_5)
côté du feu *čičissi* (P_5)
côté du champ *sana spueta* (P_5)
coton *goxapuxé* (P_2), *gokapuxe* (P_3), *huapxe* (P_5), *wapõhõ* (K), *apau* (P)
coton plus fin *huakxé* (P_3)
cou *kisitiači* (P_2), *pi-n-noxi* (P_3), *hue-nuxi* (P_5), *wõ-nuye* (K), *nu-nópy* (C) [cf. gorge], *hue-plexi* (P_5) [cf. gorge]
être couché *pue-tkalexana-tehua* (P_5)
se coucher *nekelexatxa* (P_5)
coude *hue-tzuxieri* (P_5), *nu-kuzery* (C) [cf. rotule]
coudre *p-yučxamka-tehua* (P_5) [cf. couture]
couler lentement (en parlant de l'eau) *saxiri-rikle* (P_5) [cf. boucle]
couler, filtrer sur un linge *zaixuxi-teri* (P_5) [cf. tamiser]
couper *pioptaxieri* (P_5)
couper, défricher *pakastaxeri* (P_5)
couper (des troncs) *p-kaikani* (P_5)
couper le blé, faucher *p-čiuxi-teri* (P_5) [cf. tondre]
courant de la rivière *hukane* (P_3) [cf. cascade, rivière, vagues]
courir *yampute p-iani, yampute p-iane-tka* (P_5) [= aller vite], *wasõkamteua* (K) [cf. passer, marcher]

couronne de plumes *huatseptaxi* (P_5), *pure-ranši* (K)
court, courte *i-huekla* (P_5) [= pas-long], *i-tenli* (P_5)
cousin *e-mure* (K) [cf. parent, famille, race]
couteau *čiketi* (P_2), *kučiro* (P_3), *kučiru* (P_5), *kutiru* (K) [Esp.: cuchillo]
couture *yučxamkata* (P_5) [cf. coudre]
couver (empollar) *saprerixieri* (P_5) [cf. se couvrir]
couverture (cobija) *mkatseri* (P_5) [cf. vêtement, chemise, robe]
couveuse (poule) *kaputa* (P_5)
se couvrir avec un vêtement *mkatseri-ima sapririxieri* (P_5), *p-sapririxieri* (P_5) [cf. couver]
le couvrir, s'abriter *sapirixiehua* [cf. ensevelir, tourner autour, arrondir, tordre, envelopper]
crabe *yótero* (P_5) [cf. crevette]
cracher *pue-tskaxa-teua* (P_5) [cf. baver, bave, salive, répandre]
craindre, avoir peur *pika, pixie- ua* (P_5) [cf. s'effrayer]
j'ai peur *ñ-pika* (P_5)
tu as peur *p-pika* (P_5)
il a déjà peur *pika-natkali* (P_5)
crainte, peur *pika-xiehua* (P_5), *inisnati* (P_2), *inimatri* (P_3)
crampes *ipréxeri* (P_5)
crapaud *toloxiri* (P_3), *tolòxeri* (P_5) *turuyŏri* (K), *ghamukú* (C)
créer *uyakali kameretua* (P_5) [cf. auteur, faire]
crépuscule *čupiniti* (P_2)
creuser *p-xitukehua* (P_5)
crevé *re-pčika-tka* (P_5)
crever *p-čipčikaxieri, pue-pčikaxeri* (P_5)
il creva *re-pčika-tkali* (P_5)
crevette *yotero* (P_5) [cf. crabe]
crier *p-zapleuxia-tehua* (P_5) [cf. appeler]
je crie *ayua* (C)
croc *hi-xesta* (P_5) [cf. molaire]
crocodile *čioxe* (P_5), *čŏyušeri* (K), *šiušery* (C) [cf. serpent venimeux], *suhunarete* (K)
Crocodilus albus *mamipiry* (C)
croisillon de la maison *ikuansatákana* (P_5)
croître *sere-tkalanu* (P_5) [cf. grand, être]
croître (en parlant d'un fleuve) *serenatxala* (P_5) [cf. grossir, engraisser, vieillir]
croix *kruz* (P_5) [Espagnol]
croupe *pue-tpali* (P_5) [cf. cuisse]
croûte *hue-gleyatka* (P_5)
cru *erupte* (P_5) [nouveau], *sotsuta* (P_5) [cf. vert]
cruche *mihuači* (P_3)
petite cruche *ačxaxi* (P_5) [cf. vase]
grande cruche *kapurali* (P_5)
crucifier *p-ustexari* (P_5) [cf. clou]
cruel *ektete huaxi* (P_5) [= mauvais cœur]
cueiller *kučara* (P_5) [Espagnol]
cuir *tue-mta* (P_5) [cf. peau, écorce]
cuisiner, cuire *pue-nla-teri* (P_5) [cf. bouillir; sans doute *pue-ula-teri*]
cuisinier *r-aliča-ndi nikči* (P_5) [= arranger la nourriture]
cuisse *we-twari* (P_1), *nu-tapaly* (C) [cf. croupe], *katspalaxieru* (P_5)
cuisson (escozor) *kaxi* (P_5)
cul *hue-muto* (P_3)
culotte *hičaráxia* (P_5)
cultiver *yunkapeua* (P_5) [cf. nettoyer le champ]
curare *aigábia* (C)
danger *ilakakli* (P_5)
il y a danger *huaneri ilakakli* (P_5)
dans *exi* (P_5)
danse *kula* (P_2), *wansa-teua* (K)
danser *pansa-tehua* (P_5)
dauphin *peiselé* (P_1), *pezele* (P_5), *pesŏri seruru* [= dauphin rouge] (K)
dauphin noir *yukaye* (K)
de *axieri* (P_5)
d'en haut *ahuaka axieri* (P_5)
d'en bas *mala axieri* (P_5)
personne ne peut se libérer de la mort *ipueuči axieri ikiene muepanakatepa* (P_5)
[je viens] du champ *sana axieri* (P_5)
être debout *tenua-tehua* (P_5) [cf. se lever, haut]
décapiter *pakastaxeri hue-plexi* (P_5) [= couper le cou]
déchiré *re-skakatxa* (P_5) [cf. abîmé]
déchirer *pue-tsta-xeri* (P_5) [cf. morceau, châtrer]
découdre *p-kusirixieri* (P_5) [cf. dénouer, ouvrir, lâcher]
découragé *i-huaxihuale* (P_5) [= lui-pas-cœur]
dédaigner *pue-kunuxieri* (P_5) [cf. jeter, lancer, ordure]
dedans *ituku* (P_5)
dans la terre, il y a un grand feu qui t'embrasera *ituk čixi, raua sére čiči, huale palaxanena* (P_5)
dans l'église, on ne peut parler *iglesia ituku, i-pi-animata-ndi* (P_5)
déféquer *pue-čka-pehŭa* (P_5)
je défèque *ni-tika* (C)
défricher *pakastaxeri* (P_5) [cf. couper]
dégoût *puse* (P_5) [cf. puanteur], *plapliri* (P_5)
dégoutter (couler goutte à goutte) *supreatkali* (P_5) [cf. s'égoutter, goutte]
jusqu'à ce qu'il dégoutte *supreatkali, supreačinipa* (P_5)
dehors (afuera) *meleklapia* (P_5)
dehors (fuera) *pue-čpaxeri* (P_5) [cf. sortir]

se délecter *meihua-tehua* (P_5) [cf. se contenter, content, consolation, jouir]
délivrer *maičakili* (P_5) [cf. échapper, sauveur, rédempteur)
pour nous délivrer *ukaspeka-ndi* (P_5)
demain *yačikahua* (P_5), *yutikaua* (K)
à demain *i-yačikahua* (P_5)
pour manger demain *yačikaua pi-nika-ndi* (P_5)
après-demain *yačikahua penetxúxene* (P_5)
après-après-demain *yačikahua penetxúxene pute* (P_5)
demander *p-anixi-teri* (P_5) [cf. acheter, commercer, vendre, échanger]
demi *sukakeli* (P_5) [cf. moitié]
démolir *yauanakaxieri* (P_5) [cf. détruire, tomber], *sxigoliglieri* (P_5)
dénouer, détacher *p-kusirixieri* (P_5) [cf. ouvrir, découdre, lâcher]
détache! *p-kusirika-ndi* (P_5), *kučperuxeri* (P_5) [cf. arracher, enlever, tirer]
dent *we-ii* (P_1), *hui-sè* (P_2), *hui-xé* (P_3), *hue-ixi* (P_5), *wi-hī* (K), *na-ü* (C)
dépecer *pue-puxieri* (P_5)
depuis *axieri* (P_5) [cf. de]
depuis en haut *ahuaka axieri* (P_5)
depuis la forêt *šiya axieri* (P_5)
dernier, extrême *nikatatxaro* (P_5) [cf. fin]
derrière de la maison (culata de la casa) *yuskákele* (P_5)
descendre *huesenatxeua* (P_5)
descente *auesetnatka* (P_5)
désirs *pue-sinikane huata* (P_5) [cf. penser]
désirer *p-alekle pue-sinixieri* (P_5) [cf. vouloir, penser]
dessiner *p-iona-teri* (P_5) [cf. écrire, peindre, teindre, encre]
détériorer *n-emtehuanipa* (P_5) [cf. se gâter se fâcher, se mettre en colère]
détruire *yauanaxeri, yauanamta* (P_5) [cf. démolir, tomber]
devant (delante) *mueči* (P_5) [cf. avant, ancien, éternel]
se dévêtir *pue-ma-mkatehua* (P_5) [cf. vêtement, nu]
devin *kaxunči* (P_5) [cf. sorcier], *mueraya* (P_5) [cf. sortilège], *metüe* (C)
devinir *mueraya piča-ndi* (P_5) [= fais des sortilèges!]
devoir *p-dibihuači* (P_5)
tu me dois *p-dibihuači* (P_5)
diable *mapuinči* (P_2), *miaxamunči* (P_3), *samenči* (P_5) [cf. génie des bois], *kamči* (P_5), *ghamačy* (C) [cf. dieu]
Dicotyles torquatus *meriči* (P_5), *mŏriti* (K), *merity* (C), *meriči, meričé* (I)
Dicotyles labiatus *yari* (P_1), *iľavi* (P_2), *xihari* (P_3), *iyáli* (P_5), *iyarŏ* (K), *irari* (I-P)
dieu *yaneti* (K), *ghamačy* (C) [cf. diable]
diminuer *sotsotaxi-piča-ndi* (P_5) [= fais peu!]
dire *huane-pčiná* (P_5)
il dit *pčina, pčina-ndi* (P_5)
disant *pčina, pčina-ndi* (P_5)
dis avec moi! *ita-ima pčina-ndi* (P_5)
que dis-tu? *epfčindo* (P_5)
que dit-il? *hirečina* (P_5)
on ne peut pas dire *i-huane-riča* (P_5)
il dit que tu te taises *pue-tseruka-ima-ta-ndi* (P_5)
il dit qu'il est bon *kixele-ima-lu* (P_5)
disparaître *p-amxanatxa* (P_5) [cf. se perdre]
diviser *p-soxi-piča-ndi* (P_5) [= fais peu!], *p-soxi-pueta-ndi* (P_5) [pose peu!]
doigt *we-meyoi* (P_1), *hui-moxé* (P_2), *hui-mioxé* (P_3), *hue-miyuxi* (P_5), *wŏ-miuyi* (K)
donner *pe-nexieri* (P_5) [cf. remettre, offrir]
donne! *pe-neka-nendi, pe-neka-pandi* (P_5)
tu donnes *pe-neka-nendi, pe-neka-pandi* (P_5)
tu donneras *pe-neka-nendi, pe-neka-pandi* (P_5)
je te donnerai *ne-neka-ni-xi* (P_5)
donne-moi! *pe-nexie-nu* (P_5), *xitppakkarivi* (P_3)
donne-lui! *pe-nexie-ri* (P_5)
que me donnes-tu? *klineri pe-nika-nu* (P_5)
je t'ai donné *ne-neka-tka-li* (P_5)
je lui ai donné *ne-neka-tka-i* (P_5)
donne-moi à boire! *pe-nexie-nu nerandepak* (P_5)
donne-moi de l'eau! *uni manu* (I)
donner à manger *pe-nexieri nikči* (P_5)
donner à têter *čuču-pe-nexieri* (P_5)
dormir *pue-mxe-hua* (P_5), *ne-mako-ti* (P)
je dors *nu-maxo-ačy* (C)
[il] est dormant *re-mka, te-mka* (P_5)
va dormir! *pue-mka-pčuači* (P_5)
veux-tu dormir? *pue-mka-lemnei* (P_5), *pu-sáka-lemnai* (P_5)
où dormons-nous? *inuakini hauamta* (P_5)
où dormirons-nous? *inuakini hauani* (P_5)
dos *hui-tixé* (P_3), *u-ti* (K) [cf. épaule]
[être couché] sur le dos *p-anatxa-tehua* (P_5) [cf. disparaître, chercher]
doubler, mettre en double (doblar) *saprixieri* (P_5) [cf. envelopper, ensevelir, tourner autour, tordre, se couvrir, linceul, arrondir], *ximuluxieri* (P_5)
douleur *kačindi* (P_5) [cf. avoir mal, tomber malade]
doux (suave) *pubčiri* (P_5) [cf. amollir]
doux, apprivoisé (manso) *salaglete* (P_5)
drap en écorce d'arbre *xančama-xúttu* (P_5)

dresser, redresser *puteka-teri* (P_5) [cf. droit, égaliser, orner, rectifier]
se droguer *katsupala-teri* (P_5) [cf. remède, soigner, guérir]
droit *putekli* (P_5) [cf. dresser, égaliser, orner, rectifier]
[main] droite *putekli* (P_5)
main droite *putekli hue-mio* (P_5)
dur *šiklu* (P_5)
se durcir, s'endurcir *ičkupatxeei* (P_5) [cf. convalescence]
eau *ūné* (P_1), *uné* (P_2), *une* (P_3), *huni* (P_5), *une* (K), *uni* (I), *húni* (M)
je veux boire de l'eau *nainkapira* (P)
apporte de l'eau! *anika-ya uni* (I)
donne-moi de l'eau! *uni manu* (I)
s'écarter *p-asixie-hua* (P_5) [cf. s'échapper, fuir]
échanger *p-anixi-teri* (P_5) [cf. vendre, acheter, commercer, demander]
échapper *maićaka-tkali* (P_5) [cf. délivrer, sauveur, rédempteur]
personne ne peut échapper à la mort *ipueuči axieri ikiene muepanakatepa* (P_5)
s'échapper *r-asixie-ri* (P_5) [cf. fuir, s'écarter]
échappe-toi! *p-asixie-hua* (P_5)
il s'échappa *r-aseka-tka* (P_5)
éclair *heteské* (P_1), *ipeté* (P_1), *itruhŏri* (K) [cf. foudre, tonnerre]
éclairer *puxučpixeua* (P_5)
écorce d'arbre *axa-mta* (P_5) [cf. cuir, peau]
écorce d'arbre pour faire les canots *ahata* (K)
écorcher un animal *p-xispuxeri* (P_5)
écouter *ixenaku-teua* (P_5) [cf. attention, entendre, ouïe]
écoutez le père! *ixenakuta-ndi padre* (P_5)
écoutez la doctrine! *ixenakuta-ndi helićali doktrina* (P_5)
parce que vous n'écoutez pas, vous ne savez pas la doctrine *uma ixenakuta-tka-ni činani, ig-hi-matteli doktrina* (P_5)
écraser *p-yuixičeua* (P_5) [cf. broyer, moudre]
écrire *kirika p-iona-teri* (P_5) [peindre le papier]
écume *une suri* (K)
écureuil *yupičiri* (P_5), *yupetiri* (K) [cf. nasua], *matira* (I) [cf. singe atèle]
effacer *pue-mtexiere* (P_5)
effrayer *pue-mioxeri* (P_5)
s'effrayer *pika* (P_5) [cf. craindre]
égal, pareil *kixele púteli* (P_5) [cf. aplanir]
égaliser, rendre égal *puteka-teri* (P_5) [cf. dresser, droit, orner, rectifier], *ipuete pička kamere-teri* (P_5) [= faire une place] (cf. aplanir)
s'égoutter *supreuatanatkali* (P_5) [cf. dégoutter, goutte]
élargir *pualikakauatxieri* (P_5)
éloigné *huašera* (P_5) [cf. loin]
s'éloigner *huašera-yani* (P_5)
embouchure de rivière *iskitxa* (P_5)
embraser *palaxaneri* (P_5)
il embrasera *palaxanena* (P_5)
dans la terre, il y a un grand feu qui t'embrasera *ituk čixi raua sére čiči, huale palaxanena* (P_5)
embrasser *pe-ambuixeri* (P_5)
empêcher *pue-malateri* (P_5) [cf. arrêter]
emplir *seputeri, katseputeri* (P_5) [cf. plein]
enceinte, grosse *kamčiru* (P_5) [cf. concevoir]
enclos, cour (corral) *pirixieri* (P_5) [cf. clôture, clore]
encore:
pas encore *ikiegua* (P_5)
encre *yuna-uapi* (P_5) [cf. teindre, dessiner, écrire, peindre]
s'endormir *pue-n-kalennei* (P_5) [cf. veux-tu dormir?]
endroit planté d'arbres (arboleda) *šiya* (P_5) [cf. forêt]
enfant ♂ *mtera* (P_1), *tiri* (P_2-P_3), *mtere* (P_5), *mtere* (K)
enfant ♀ *siču-mteru* (P_5) [cf. femelle, femme]
enfant à la mamelle *mtere* (P_5)
enfer *ituk-čixe* (P_5) [= dans la terre]
enfermer *pue-siateri* (P_5) [cf. fermer]
s'enfler *panakana* (P_5)
enfumer *pulu-teri* (P_5) [cf. fumer, boucan, rôtir]
engelures *ahérŏ* (K)
engraisser *p-ičuaxanatkai* (P_5), *serènatkai* (P_5) [cf. grossir, croître, vieillir]
énivrer *pue-metakaxeri* (P_5)
s'énivrer *ri-meteri* (P_5)
attention de ne pas t'énivrer! *čako pue-meta-pa, čako-pui-meta-pa* (P_5)
enlaidir *ektete p-kamere-teri, ektete p-kamereta-ndi* (P_5) [= faire, fais laid!]
enlever, extraire (sacar) *kučpaxeri* (P_5) [cf. arracher, détacher, tirer]
enlève! *kučpaxa-ndi* (P_5) le!]
enlève-le (neutre)! *pi-yučkute-ru* (P_5) [cf. tire-
ennemi *kaminičieri* (P_5)
l'ennemi a vaincu *r-aličakatkali kaminičieri* (P_5) [cf. finir, arranger]
ennuyer (fastidiar) *papanu-kattéli* (P_5) [cf. aimer, contredire]
s'ennuyer *r-enteua-na-tkali* (P_5) [cf. se fâcher, colère, se mettre en colère, avoir de la rancune, détériorer, se gâter, méchant]
enseigner:
je vous enseignerai *hiča ni-čimakandi* (P_5) [cf. expliquer]

ensemble:
aller ensemble *paxakalinepue* (P_5)
ensevelir *sopirixieri* (P_5) [cf. envelopper, tourner autour]
entendre *ixenaku-tehua* (P_5) [cf. écouter, ouïe, attention], *p-xemateri* (P_5) [cf. comprendre]
j'entends *nu-xemata* (C)
frères, entendez! *nu-mule-ne ixenakute-na* (P_5)
en n'entendant pas la doctrine, Dieu vous punira *doktrina ig-haličili, Dios hilataneni-xi* (P_5) [écouter]
enterrer *p-kapanateri, p-kapanata-ndo* (P_5) [cf. trou, guichet]
entier *pexineriko* (P_5) [cf. tout, absolument]
entrer *xixeluxiehua* (P_5) [cf. introduire, pénétrer]
envelopper *sapiričieri* (P_5) [cf. ensevelir, tourner autour, arrondir, tordre, se couvrir, doubler, linceul, s'habiller]
envoyer *p-yokanateri* (P_5) [cf. expédier]
épaule *hui-tisi* (P_2) [cf. dos], *i-xapui* (P_3) [cf. os], *pue-txana* (P_5) [cf. aisselle], *nukâno* (C) [cf. bras]
épine *neti* (P_2), *klata* (P_3), *kuna* (P_5)
épine de chonta *kiri* (P_5) [cf. chonta]
épine de diverses plantes *mač-kiri, suči* (P_5)
épine dorsale *huaixape* (P_5)
épouse *p-anendu* (P_5), *anendu* (K)
mari et femme *xaneri ima-li* (P_5) [cf. conjoints]
épouvanter *pakačirixiateri* (P_5)
s'épuiser (en parlant des personnes) *rečpaxanatkali* (P_5) [cf. se corrompre, exténué, pourri]
errer (vagar) *huanera-pi-auakleta* (P_5)
escalier *unkaklixia* (P_5) [cf. pont]
escargot (petit) *yunualaxi* (P_5)
escargot (grand) *xičiri* (P_5)
espion *petanateri* (P_5)
essuyer *pue-pērikaxeri* (P_5)
est, orient *re-čpaga-tka kači* (P_5) [cf. soleil, aurore, sortir]
étagère (estante) *itekamena* (P_5) [cf. fourche]
étai (puntal) *piustateri* (P_5) [cf. lier]
étayer *pixustateri* (P_5)
éteindre *puehaheri* (P_5)
éteindre le feu *ičči pučuaxeri* (P_5)
éternel *r-ičaguakla, r-ičiauakla, muečikauni tukanči* (P_5) [cf. ancien, avant, devant]
vie éternelle *tixera-xuxene, rečiauakla-xuxene* (P_5) [cf. jour]
éternité *ričaguakla, muečikauni tukanči* (P_5)
éternuer:
j'éternue *nečiuhe* (C)
étoile *siri* (P_2) [cf. lune, pléiades], *piri* (P_3), *txy, čỳ* (C), *teteani* (P), *kataheri* (P_3), *kataxiri* (P_5), *katahŏri* (K), *kataheri* (M) [cf. brillant]
être (ser) *pi-čkalexe* (P_5) [cf. venir]
tu es (eres) *pi-kčal'afa* (P_3)
il était ou fut homme *ineri-čkani* (P_5)
J. C. se fit homme pour nous *xesu kristo ineri-čkani huiča činani* (P_5)
être (estar) *huanei* (P_5) [cf. avoir, habiter, vivre]
Dieu est en tout lieu *puenemene-uákla r-aua Dios* (P_5)
dans la terre est un grand feu qui t'embrasera *ituk čixi, r-aua sére čiči, huale palaxanena* (P_5)
vous êtes chrétiens *kristiannei, hiča kristiano nexi* (P_5)
je suis ici *heuna* (P_5) [peut-être: *huane?*]
étroit *etserero, etsérero* (P_5)
s'évanouir *erayaxanakatxa* (P_5) [cf. disparaître, devin, sortilège]
éventail *ixere-tpue* (P_5), *iyāri* (K)
éventer *pue-punuteua, pue-punutehua* (P_5) [cf. souffler]
examiner *pué-materi* (P_5) [cf. savoir, comprendre], *pue-šinikili* (P_5) [cf. penser]
exclamation d'approbation et de satisfaction *šihi-hua* (P_5) [cf. admiration]
exclamation de mécontentement et d'étonnement *here, tehe* (P_5)
exécuter (cumplir) *puyankaxeriči* (P_5)
exiler *p-akačirixeteri* (P_5)
je serai exilé *n-akačirixeta-ndi* (P_5)
tu seras exilé *p-akačirixeta-ndi* (P_5)
il sera exilé *r-akačirixeta-ndi* (P_5)
expédier *xukanateri* (P_5) [cf. envoyer]
expliquer *pi-himaxeri* (P_5) [cf. enseigner]
expression de fâcherie *ieriča undeneta* (P_5)
expression d'affection aux enfants mâles en bas âge *snáxi, púra* (P_5)
expression de déplaisir *i-huaneni, yhúni* (P_5)
exténué, exténuée (consumido) *rečpaxanatka* (P_5) [cf. s'épuiser, se corrompre, pourri]
extraire la cire *ururu-tehuà* (P_5) [cf. cirer]
face:
en face *huakani* (P_5) [cf. rive]
se fâcher *p-xixekaneuata* (P_5) [cf. se mettre en colère, avoir de la rancune, haïr, offenser], *p-činikanete* (P_5) [cf. penser], *r-emteuana* (P_5) [cf. colère, se mettre en colère, avoir de la rancune, détériorer, se gâter, s'ennuyer, méchant]
façon *huanepso, huanepsolete* (P_5) [cf. comment, qualité], *pičkalete* (P_5) [cf. comment, qualité]

fade *kapsali* (P_5) [cf. amer, aigre]
faim *načinatkali* (P_5) [cf. soif]
avoir faim *načinatkali, pi-natsinei, račinatkai* (P_5)
j'ai faim *načinatkani* (P_5)
faire *p-kamerete-ri* (P_5), *ne-kamha-ndi* (K) [cf. auteur, créer, habitude, impossible, manier, servir]
fais celà! *čie p-kamerete-ri, čie p-kamereta-ndi* (P_5
ne faites pas celà! *čie ig-kamereta-ndi* (P_5)
faites vite un champ! *yampute p-kamereta-ndi sana* (P_5)
je fais un champ *sana n-kamereta-ni* (P_5)
que fais-tu? *klineri p-kamereta-ni* (P_5)
vous devez faire celà *čiera p-kamereta* (P_5)
en faisant ceci *čie kamerata* (P_5)
en ne faisant pas celà *i-huare-p-kamereta* (P_5)
veux-tu faire de la chicha? *kuya kamereta-niči* (P_5)
que fais-tu? *ipičanata* (P_5)
comment fait-il? *irič-pukuta* (P_5)
famille *nu-mule* (P_5) [cf. cousin, race, parent]
fat *činikanete* (P_5) [cf. fou, penser]
se fatiguer *namaneto* (P_5)
faux témoignage *pue-kalékano* (P_5)
femelle *siču* (P_5) [cf. femme]
femme *siču-né* (P_2), *siču-ne* (P_3), *siču* (P_5), *sričo, sričo-ne* (P_4), *tsŏtiu* (K), *saityuné* (C)
jeune femme *magkluxi* (P_5), *makuruhi* (K)
fendre *pue-spatxeteri* (P_5)
se fendre *repukanatxiehua* (P_5)
fente *ičpata* (P_5)
fer *yuema* (P_5)
ferme *sana* (P_5) [cf. champ, campagne]
fermenter *pue-ulateri* (P_5) [cf. bouillir]
fermer *pue-siateri* (P_5) [cf. enfermer], *p-iotpiexiaru* (P_5)
feu *čiči* (P_2-P_3-P_5-M), *titi* (K-I)
grand feu *sere čiči* (P_5)
dans la terre, il y a un grand feu qui t'embrasera *ituk čixi raua sere čiči huale palaxanena* (P_5)
côté du feu *čičissi* (P_5)
feuille *timek-siri* (P_2), *sere* (P_5), *sapahna* (C)
feuille de bananier *paranta-seri* (P_5)
feuille pour couvrir les maisons *kučikulu pastakapana* (P_5)
ficelle *yapurito* (P)
fièvre *putiuari* (K)
fièvre paludéenne *čukču* (P_5) [Kičua]
avoir la fièvre *pačuta* (P_5) [cf. maladie contagieuse, infirmité]
avoir les fièvres paludéennes *pačuata, čukču* (P_5)
figure (figura) *ptúri* (P_5)
fil *huapoksa* (P_2), *huapeksa* (P_3), *huapxetza* (P_5)
filer *čibetehua* (P_5) [cf. fuseau]
fille (opposée à fils) *euxene* (P_5) [cf. fils], *hičiču* (P_5), *ne-šetiu* (K)
ma fille *n-čiču* (P_5)
ta fille *pue-čiču* (P_5)
fils *euxene* (P_5) [cf. fille], *nu-tŏri* (K), *nutüry* (C)
mon fils *no-teri* (P_5)
ton fils *pue-teri* (P_5)
son fils *he-teri, to-teri* (P_5)
fin, délicat (fino) *kixeleri putenani* (P_5) [= très beau]
fin (cabo) *nikatatxaro* (P_5) [cf. dernier]
fin (fin) *nikatxaro* (P_5
fin du monde *uxara-nikauna, nikatatxaro-huxi* (P_5)
finalement *nikatatkali* (P_5)
finir (acabar) *nikauanaxieri* (P_5), *p-aliča-xieri* (P_5) [cf. arranger, réformer, suffire]
finir (concluir) *p-nikatatxeri* (P_5), *p-aličaxeri* (P_5)
je vais finir la maison *panči n-aliča-ni* (P_5)
finis la maison! *panči p-aliča-ndi* (P_5)
c'est fini *p-aliča-tka* (P_5) [= tu as fini]
le vêtement est fini *nikauana-na-tka mkatsiri* (P_5)
flamme *čirna čiči* (P_5) [cf. feu, braise]
flèche *kasiri* (P_1-P_2-P_3), *kaširi* (P_5-K), *kaširi tusti* (K)
fleur *kaxuere* (P_5), *kahuwiri* (K), *ghazubaly* (C)
fleur de caña brava *kátseli* (P_5)
fleurir *kaxuere* (P_5)
flûte *temerè* (P_1)
jouer de la flûte *p-temele-ixitehua* (P_5) [cf. répondre]
foie *hue-xúpuna* (P_5), *r-úpana* (K)
fois *satkapeua* (P_5)
une autre fois *p-zatkapeua* (P_5)
forêt *šiya* (P_5), *šya-ucka* (C), *ahamana* (K) [cf. arbre]
depuis la forêt *šiya axieri* (P_5)
jusqu'à la forêt *šiya kana* (P_5)
forniquer *p-ereuatehua* (P_5)
fossé *itskata* (P_5)
fou *p-činikanete* (P_5) [cf. fat, penser]
foudre *rettolóxera* (P_5) [cf. éclair, tonnerre]
fouet *kučidxiateri* (P_5)
fouetter *p-kučipxiateri* (P_5)
fouler (pisar) *pakatsereteri* (P_5)
fourche (horqueta) *ičkita* (P_5) [cf. embouchure]

fourche (de soutien):
lève la fourche! *pi-opkateri ite kamena* (P_5) [cf. étagère]
fourmi *isiki* (P_2), *pukxi* (P_5), *katutaru* (K)
fourmi tucandeira (Crytocerus atratus) *manáxi* (P_5), *manahi* (K)
fourmi tangarana (Triplaris peruviana) *kanáxi* (P_5)
fourmi sauba (Atta cephalotes) *katiti* (K)
fourmi rouge très petite *samkáxi* (P_5)
frapper (golpear) *pue-ilateri* (P_5) [cf. assassin, gifler, battre, tuer]
frère *ni-exuakli* (P_5) [cf. sœur], *yeye* (P_5) [cf. sœur], *ne-pŏrŏ* (K)
frères, entendez! *nu-mule-ne ixenakutena* (P_5) [cf. parent]
frire *ritnixiteri* (P_5) [cf. graisse, suif]
frire avec de la graisse *pi-yučileča-ndi-rinnixi* (P_5)
je vais frire *ni-yučaliča-ni-rinnixi* (P_5)
froid *kačikrere-natokana* (P_2-P_3), *kačkleri* (P_5) [cf. glace]
front *hui-xiruta* (P_2-P_3), *hue-xerota* (P_5), *u-yiruta* (K), *ne-tüku* (C)
fruit *exinexi* (P_5)
fruit cajú *akayu* (K) [Tupi]
fruit cubiú *kurimaru* (K)
fruit tumbo *kuanasiri* (P_5)
fuir *p-asixiehua* (P_5) [cf. s'échapper, s'écarter]
fuis! *p-asixiehua* (P_5)
il a fui *r-aseka-tka* (P_5)
les nuages se sont enfui *r-aseka-na-tkali kiačxapareri* (P_5)
fumée *čičipia* (P_2), *čičipxia* (P_3), *titipehẽ* (K)
fumer, faire de la fumée (humear) *čičipxali* (P_5), *pulu-teri* (P_5) [cf. enfumer, boucan, rôtir]
fumer *p-ončičeua* (P_5)
fume! *p-ončičeua* (P_5)
je vais fumer *n-ončiča-ni* (P_5)
fuseau *čibexia* (P_5), *kipeda* (P) [cf. filer]
fusil *čičiesi* (P_5), *titiksŏ* (K), *xitina* (P)
gaffe *kubixaxie* (P_5)
gale *čai* (P_5) [cf. lèpre]
garder *pue-mereteri* (P_5) [cf. viser, atteindre]
se gâter *r-emtehuanatkali* (P_5) [cf. colère, se mettre en colère, se fâcher, détériorer]
gauche:
main gauche *i-kexete hue-mio* (P_5)
gémir *p-čiaxateua* (P_5) [cf. pleurer, mugir]
gencive *pue-ixihte* (P_5)
gendre *numekaneri* (P_5)
généreux *maičipiate* (P_5), *i-kačiperi huale* (P_5) [= pas-avare lui]
génie des bois *samenti* (K) [cf. diable]
genipa *iso* (P_2), *isso* (P_3)
genou *hue-sokxi* (P_3), *mkatirisata* (K)
gens *ineri* (P_5) [cf. homme]
gifle *hiiata* (P_5)
gifler *pue-ilaxeri* (P_5) [cf. assassin, tuer, battre, frapper]
glace *kačikleri* (P_5) [cf. froid]
glisser *pue-xamamtana* (P_5)
il glissa *re-xirikamtana* (P_5) [cf. tomber]
gloire *puikutehua* (P_5) [cf. joie, bonheur]
gloire du ciel *nemaua tenu* (P_5)
glouton (Nasua socialis) *kapši* (K) [cf. singe achune], *yupitiry* (C) [cf. écureuil]
gomme *pexi* (P_5), *axamune-akči* (P_5) [cf. arbre]
gorge *hue-plexi, nu-paláxi* (P_5), *u-purahi* (K) [cf. cou], *hue-nuxi* (P_5) [cf. cou]
goûter (gustar) *petemxeri* (P_5)
je goûte *nu-nanipya* (C)
goutte *supreuata* (P_5) [cf. dégoutter, s'égoutter]
grain de collier *tehuete* (P_5) [cf. verroterie] *toxi* (P_5)
grand grain de collier *toxeróki* (P_5)
petit grain de collier *seyulito* (P_5)
grain de collier blanc *seyulito klatali tehuete* (P_5)
grain de collier bleu *seyulito puleru tehuete* (P_5)
grain de collier jaune *seyulito pualulu tehuete* (P_5)
grain de collier noir *seyulito saxiri tehuete* (P_5)
grain de collier rouge *seyulito serúlu tehuete* (P_5)
graisse *retnixi* (P_5), *rŏnihi* (K) [cf. suif, frire]
graisser (untar) *saxateri* (P_5) [cf. sâlir]
grand *sère* (P_5), *tere* (K)
grands *sère-ne* (P_5)
dans la terre il y a un grand feu qui t'embrasera *ituk čixi, raua sére čiči, huale palaxanena* (P_5)
grand'mère *xiero* (P_5), *hiru* (K) [cf belle-mère]
grand père *tote* (P_5), *tute* (K)
gras *renŏhi* (K) [cf. graisse]
grelot *tasakxi* (P_2-P_3), *tosaxi* (P_5), *tolotoloxi* (P_5)
grillé:
maïs grillé *kuttáxiri* (P_5)
griller *p-kutaxiteri* (P_5)
grossir *serènatxálaxi* (P_5) [cf. croître, engraisser, vieillir]
guéer *puperexateua* (P_5)
guêpe *sani* (P_5)
guérir, revenir à la santé *pue-tskalaxeua* (P_5)
guérir (quelqu'un) *pue-tskalaxeri* (P_5), *katsupálateri* (P_5) [cf. soigner, remède, se droguer]

guetter *peteri* (P_5) [cf. jalouser, voir, regarder]
guichet (portillo) *kapanalu* (P_5) [cf. trou]
s'habiller *sapirixieri* (P_5) [cf. envelopper, ensevelir, tourner autour, arrondir, tordre, se couvrir, doubler, linceul]
habiter *huaneiri* (P_5), *puapukuieri* (P_5) [cf. peupler]
habitude *nekamereuaklata-ndi* (P_5) [cf. faire]
hache *eptsi* (P_1), *hebče* (P_3), *epči* (P_5), *hapti* (K)
haillon *mkatsiritsula* (P_5) [cf. chiffon], *puserimkali* (P_5) [= vêtement sâle]
haïr *p-xixekaneteri*, *p-xixekaneti* (P_5) [cf. se fâcher, se mettre en colère, avoir de la rancune, offenser]
tu me hais *p-xixekanete-nu* (P_5)
haleine *papananiteua* (P_5) [cf. repos, se reposer], *wašputewa* (K)
hamac *seči* (P_3), *čieči* (P_5)
hamac de coton *šeti* (K)
hamac de tucum *tiwari* (K)
hameçon *yurima-ixi* (P_2), *iuivima-xai* (P_2), *yumue-ixi* (P_5), *yuma-hiyi* (K)
petit hameçon *mtere-ixi*, *kulio-xapi* (P_5)
grand hameçon *sere-ixi* (P_5)
hameçon pour gamita *sia-xapi* (P_5)
hameçon pour paco *hamčiri-xapi* (P_5) [cf. poisson tambaqui]
hameçon pour zungaro *kayunali-xapi*, *čarauaxapi* (P_5) [cf. poisson surubim, poisson zungaro]
hanche *nu-tzâxya* (C)
haricot *poroto* (P_5) [Kičua]
harpon *čukurixiri* (P_5)
harponner (fisgar) *p-yuxuluteri*, *p-yuxulutandi* (P_5) [cf. blesser, saigner]
hasard *heriča* (P_5) [cf. occasion]
haut, haute *tenu* (P_5), *tenuty* (C) [cf. cime, ciel, se lever, être debout]
haut, élevé *tenu-pute* (P_5) [= très haut]
chose haute *tenu* (P_5)
ce n'est pas haut *he-tende* (P_5), *pa-teno-sa* (P_5) [cf. bas]
en haut *auaka* (P_5)
vers en haut *auaka nonaka*, *auaka noaka* (P_5)
d'en haut, depuis en haut *auaka axieri* (P_5)
herbe *šana* (P_5), *pekŏru* (K)
herminette *katate* (P_5)
hésiter *pue-sinikauakletteli* (P_5) [cf. penser]
hier *kapet-xuxene* (P_5) [cf. jour]
hier soir *kapet-xuxene kainu* (P_5)
homme *xexi* (P_2-P_3), *yehyi* (K), *xexü* (C) [cf. mâle], *ineri* (P_5) [cf. gens]
il était ou fut homme *ineri-čkani* (P_5)
J.-C. se fit homme pour nous *Xesu Kristo ineri-čkani huiča činani* (P_5)
honorer *pameleteri* (P_5) [cf. adorer, baiser, respecter]
honte *pateuata* (P_5)
avoir honte *patehuata*, *pateuateua* (P_5)
il a eu honte *patehuatanatkali* (P_5)
n'as-tu pas honte? *i-patehuata* (P_5)
faire honte *pateteri* (P_5)
Hura brasiliensis *komo* (P_5), *kuali* (P_5) [cf. claie de roseau], *esu* (C)
hutte, case *pansée* (P_1), *imaxiečiri mtere pančі* (P_5) [cf. maison]
hutte pour la chasse *maspote* (P_5)
ici *evi* (P_5)
ici même *evi-ku* (P_5)
je m'en vais d'ici *evi-penuči ni-ani-či* (P_5)
j'ai mal ici *evi kačina* (P_5)
pose ici! *evi pue-ta-ndi* (P_5)
il restera ici *evi pakulu huale* (P_5)
ici tout près *čie-kiteeu* (P_5) (cf. ceci]
par ici *čie* (P_5) [cf. ceci]
je suis ici *heuna* (P_5)
il est ici *hebre* (P_5)
elle est ici *hebro* (P_5)
ignorance *i-ne-mátteli*, *i-pue-mateli*, *i-re-mata* (P_5) [cf. savoir]
ignorer *i-ne-mátteli*, *i-pue-mateli*, *i-re-mata* (P_5)
île *kaniprekli* (P_5)
imiter *pue-mtapatxeri*, *pue-mtapatkali* (P_5)
importer:
cela n'importe pas *ikierička* (P_5)
importuner *pakutxičieri* (P_5)
impossible *i-p-kameretxuli* (P_5) [cf. faire]
s'incliner *pue-tmulexehua* (P_5)
indien *inari ksayuhunaru* (K)
indigo *angaši* (P_5) [cf. bleu]
inégal *i-putekli* (P_5) [= pas droit]
infirmité *pačuata* (P_5) [cf. avoir le fièvre, maladie]
Inga dulcis *kaapri* (P_2-P_3), *karápuri* (K)
intercéder *panixemteri* (P_5) [cf. demander plaider]
interroger, examiner *pe-pumxeri* (P_5)
interroger, demander *pue-pumxeri* (P_5)
intervalles des doigts *nu-muy zapâla* (C)
intestins *re-čkapi* (P_5), *u-tikapi* (K)
introduire (introducir, meter) *p-xixelelukaxieri*, *xixelu-kaxieri* (P_5) [cf. entrer pénétrer]
inutile *ibeila* (P_5) [cf. vainement]
ivre (masc., fém.) *r-imeta* (P_5)
très ivre *r-imeta putenani* (P_5)
jaguar *mue-xenukli* (P_5)
Felis onza *yanukŏre* (K)
Felis onza, var. nigra *saxüery* (C)

Felis pardalis *yunari* (K), *tibalixe* (C)
Jaguara pinima *axity* (C) [cf. cerf]
jalouser (celar) *peteri* (P_5) [cf. guetter, voir, regarder]
jamais (jamas) *ikiepa-xúxene* (P_5) [cf. jour]
jamais (nunca) *ikiekle-xúxene* (P_5) [cf. jour]
jambe *hui-sipa* (P_2), *we-iksée* (P_1), *gui-sixia* (P_3), *hui-ksexia* (P_5), *u-ksŏye* (K) [cf. mollet]
jarret *nu-kaišuxy* (C)
jaune *pualuli* (P_5), *puaruri* (K)
grain de collier jaune *seyulito pualulu tehuete* (P_5)
jet [d'eau] *errabxa* (P_5) [cf. ruisseau, rivière]
jeter *pue-kunuxieri* (P_5) [cf. dédaigner, lancer, ordure, mettre dans un coin]
jettre-le (neutre), jette! *pue-kunuka-ndi* (P_5)
ne jette pas! *i-pue-kunuka-ndi* (P_5)
on ne peut le jeter *i-ne-kunuka-ndi* (P_5) [= je ne jetterai pas]
jeu *pianuateua* (P_5) [cf. jouer]
jeune (joven) *magkle* (P_5) [cf. beau-frère]
jeune (tierno) *mtere* (P_5) [cf. petit, enfant]
jeune femme *magkluxi* (P_5), *makuruhi* (K)
jeune fille *magkluxi* (P_5)
jeûne *hečeri* (P_5)
jour de jeûne *heče-xuxene* (P_5)
joie *puikuatehua* (P_5) [cf. gloire, bonheur]
joindre, unir *papatxieteri* (P_5)
jonc *kamalexi* (P_5)
joue *hue-xuxi* (P_5) [cf. visage]
jouer *ukayerekayewa* (K), *pianuateua* (P_5) [cf. jeu]
jouer de la flûte *p-temele-ixitehua* (P_5) [cf. répondre]
jouir *meihuatehua* (P_5) [se contenter, content, consolation, se délecter]
jour *tia-xuxuni* (P_2-P_3), *xuxene* (P_5), *úhi* (K), *huy* (C)
jour du jugement *re-kčikaxindi xuxene* (P_5)
un de ces jours-ci *paxenépula* (P_5)
après-demain *yačikahua penet-xúxene* (P_5)
après-après-demain *iačikahua penet-xuxene pute, yačikahua penet-xúxene pute* (P_5)
commencer à faire jour *xuxene-patkani* (P_5)
juge *re-kčikali* (P_5)
jugement *huanixi čačerera* (P_5), *re kčikaxindi* (P_5)
jour du jugement *re-kčikaxindi xuxene* (P_5)
juger *pue-kčikali* (P_5)
jumeaux *epina tečpaka euxene* (P_5) [cf. deux, accoucher, fils]
jus *ihixa* (P_5) [cf. bouillon]
jusque:
jusqu'où *inuakliyupteeandi* (P_5)
usqu'à la forêt *šiya-kana* (P_5)
jusqu'à demain *i-yačikahua* (P_5)
jusqu'à ce qu'il dégoutte *supreatkali, supreačinipa* (P_5)
justice *kanuxereri* (P_5) [cf. bâton]
là *tekka* (P_5)
je vais là *tekka ni-ani, huanna ni-ani* (P_5)
par là *ahačie* (P_5)
lac *ipuxa* (P_5), *ipuhã* (K) [cf. réservoir]
lâche *merete* (P_5) [cf. négligent, avoir de la paresse]
lâcher, desserrer *p-kuširixieri* (P_5) [cf. ouvrir, desserrer, denouer, découdre]
lâcher, laisser aller (soltar) *pue-suteri* (P_5)
laid *ettete* (P_3) *ektete* (P_5), *aktŏtŏ* (K) [cf. abominable, laid]
très laid *ektete putenani* (P_5)
laine *imexi* (P_5) [cf. plume, aile]
laisser (dejar) *huanekutkai* (P_5)
laisse maintenant! *huanepakuči* (P_5)
lait *čučxa, čuču* (P_5), *tuṭia* (K)
lamentin *kamši* (P_5) [cf. diable], *ahīka* (K)
lance, pique (puya) *sakatéxeri* (P_5)
lancer *pue-kunuxieri* (P_5) [cf. jeter, dédaigner, ordure, mettre dans un coin]
langue *gue-nè* (P_2), *gue-ne* (P_3), *hue-nne* (P_5), *we-ne* (K), *nu-nûny* (C)
large *serera* (P_5)
laver *perkaxeri* (P_5)
le lave *nakauoačy* (C)
lécher *pemeruteri* (P_5)
léger *psotsotaxi, psoxi* (P_5) [cf. peu]
lentement *ahixeleči, ahixeleklu* (P_5) [cf. peu à peu]
allez lentement! *ahixeleklu pi-ani, aaixeleklu pi-ani* (P_5)
lèpre *čai* (P_5) [cf. gale]
lettre, chose écrite *kirika* (P_5) [Kičua: *kil'ka*]
lever, élever *piopkateri* (P_5)
lève la fourche (de soutien) *piopkateri ite kamena* (P_5)
se lever *p-tenuatehua* (P_5), *tenudatŏkŏ* (K) [cf. debout, haut]
lève-toi! *puftenotaztzeihua* (P_5), *kavoymera* (P)
lèvres *hue-spue* (P_5), *nu-süeby* (C) [cf. bouche], *we-nama* (K) [cf. bouche]
lézard *ičpiru* (P_5)
liane *sapi* (P_5), *hapy* (C)
liane noueuse n'est pas bonne *i-kexelero kas kihuatseli sapi* (P_5)
lié *r-ostetele* (P_5)
lier *p-ostateri* (P_5) [cf. bouton, nouer]
viens lier! *tekali p-osteta-ndi* (P_5)
lieu *kixele-uaka* (P_5)
en tout lieu *puenemene-uákla* (P_5)

Dieu est en tout lieu *puenemene-uákla raua Dios* (P_5)
linceul *sapiričieri* (P_5) [cf. ensevelir, envelopper]
liqueur *kuya* (P_5) [cf. boisson, chicha, masato]
lisse *xáyali* (P_5)
lit *čiečixeriko* (P_5) [cf. moustiquaire, hamac]
loi *tuetandi tukani, tuetanna* (P_5) [cf. ordre]
loin *huašera, huásera* (P_5) [cf. éloigné]
ce n'est pas loin *hikxauekini, ikxahuekini, ikxauekini, yhuekini* (P_5)
long *huekkla* (P_5]
longtemps:
il y a longtemps *mučikàhua* (P_5) [cf. avant]
lourd *xende* (P_5)
lui *pitiati* (K)
lui, elle *huale* (P_5)
lui-même *huale-ku* (P_5)
c'est lui *huale-kini* (P_5)
c'est peut-être lui *huale kasičeri, he huale* (P_5)
lui seul *huale-pxiale* (P_5)
pour lui *huale činani* (P_5)
selon lui *huale pička* (P_5)
eux *itiureri* (K)
lune *seri* (P_1), *kačiri* (P_2-P_3), *tzére* (P_5), *ksŏrŏ* (K), *kaire* (I), *siri* (M) [cf. étoile, pléiades], *yačy* (C)
lune nouvelle *ghasîri miri* (C), *erute-ksère* (P_5)
pleine lune *tenú* (C), *tzère putekaletka* (P_5)
luna prima *teno-atá* (C)
lustre (lucerna) *puete* (P_5)
macana *xaxarivi* (P_3), *haxali* (P_5)
arme de l'Indien *haxali* (P_5)
machemoure (mazamorra) *čupičpa* (P_5)
mâcher *pabyuxeri* (P_5)
ne pas mâcher *čako pabyuxeri* (P_5)
machete *mačetu* (K) [Espagnol]
machine à fouler les tissus de laine (batán) *yuxipi* (P_5) [cf. pierre à aiguiser]
maigre *puemnu* (P_5), *yaičali* (P_5) [cf. s'affaiblir, amaigri]
maigrir *yčkutkali* (P_5 [cf. convalescence, se durcir, santé], *pumenunatkali* (P_5)
main *we-meyo-nota* (P_1), *hua-mia-nuta* (P_2), *hua-mio-nuta* (P_3), *hue-mio* (P_5), *wŏ-miu* (K), *nu-muyù* (C)
main droite *putekli hue-mio* (P_5)
main gauche *ikexete hue-mio* (P_5)
maintenant *čauakini* (P_5) [cf. aujourd'hui]
il vient maintenant *čahuakini re-n-ani* (P_5)
maintenant même *čauakini-ku* (P_5)
maïs *sixi* (P_2-P_3), *šixi* (P_5), *čihi* (K), *šišy* (C), *is* (I)
cette année le maïs s'est séché *čie hualapi klátanatkali šixi* (P_5)
maïs grillé *kuttáxiri* (P_5)
maison *panči* (P_2-P_3-P_5), *panti* (K), *paničy* (C) [cf. hutte]
ma maison *no-fxi, no-fi* (P_5)
ta maison *pue-fxi, pue-fi* (P_5)
où est ta maison? *inuakini pue-fxi* (P_5)
maître (amo) *kaixari* (P_5)
maître (maestro) *imakandi* (P_5) [cf. apprendre, convaincre]
mal:
avoir mal *kačindi* (P_5) [cf. douleur, tomber malade]
j'ai mal ici *evi kačina* (P_5)
malade *yeitŏrŏ* (K) [cf. blessure]
tomber malade *kačindi* (P_5) [cf. avoir mal, douleur, poison]
maladie *kapuxali* (P_5) [cf. rhume, toux]
maladie contagieuse *kapuxali* (P_5), *pačuàta* (P_5) [cf. avoir la fièvre, infirmité]
maladif *pahuato pička* (P_5)
mâle *xiexi* (P_5), *yehyi* (K) [cf. homme]
malle *poloxi* (P_5) [cf. caisse]
mamelon (du sein) *hue-tema* (P_3)
manche (d'un outil) *masirate* (P_5)
manger *nunantiusna* (P), *pi-nixiehua* (P_5), *nekane* (K) [cf. s'alimenter]
je mange *ha-nixoa* (C)
j'ai mangé déjà *ehe n-nika-tka* (P_5) [= oui, j'ai mangé]
as-tu mangé? *pi-nika-tka* (P_5)
pour manger demain *yačikaua pi-nika-ndi* (P_5)
viens manger! *pi-nika-pehua* (P_5)
donner à manger *penexieri nikči* (P_5) [= donner de la nourriture]
manier une chose (manosear) *p-kamere-xieri* (P_5) [cf. faire], *p-kasičaxeri* (P_5) [cf. récolter, recueillir, saisir, soutenir]
manifester (manifestar) *pekatigateri* (P_5)
manifester (demostrar) *pakatxiteri* (P_5)
manioc *kande* (K), *ghunury, ghanury* (C), *šimeka* (P_1), *timeka* (P_2), *ximeka* (P_3), *čimeka* (P_4-P_5), *kemeka* (I)
manioc doux (macachère) *yimèka* (K)
manquer *maxata-tka* (P_5)
il manque un couteau *maxata kučiru* (P_5)
il manque un hameçon *maxata yumueixi* (P_5)
manquer, être absent *iketkani* (P_5), *malesa* (P_5)
manquer, ne pas atteindre (errar) *i-penkakandi* (P_5)
mante (manto) *hičarata* (P_5)
marcher (andar, caminar) *pasekamteua* (P_5) [cf. courir, passer]
marcher (andar) *pianantanŏtŏkŏ* (K)
marcher (caminar) *p-kusexamteua* (P_5)
mari *n-aniri* (P_2-P_3), *p-aneri, xaneri* (P_5), *kaneri* (K) [cf. beau-frère], *maghaluxine* (C)

mari et femme *xaneri imali* (P_5) [cf. conjoints]
marié *xanenduli* (P_5)
mariée *t-xaneri* (P_5) [*etehua* (P_5)
se marier (en parlant de l'homme) *xanendu-*
se marier (en parlant de la femme) *xaneri-huatehua* (P_5)
vouloir se marier *xanendu-lennali* (P_5)
marmite *umate* (P_3), *imate* (P_5), *imatŏ* (K) [cf. pot]
marteau *hičelipi* (P_5)
masato *kuya* (P_5) [cf. boison, liqueur, chicha]
massue *kakonda* (P_1)
mate *paxú* (P_2)
matin *muyetinukaua* (K) [= fin de la nuit], *huy-patâla* (C) [cf. jour]
mauvais *y-kixeleri* (P_5) [= pas bon]
très mauvais *muexelet-putenani* (P_5), *y-kixeleri-putenani* (P_5), *ektete putenani* (P_5) [= très laid]
méchanceté *y-kixeleri* (P_5) [cf. mauvais]
méchant *r-enteuana* (P_5) [cf. se fâcher]
mélanger *piopxiteri* (P_5)
mêler (revolver) *pupurutaxieri* (P_5)
même *huale-kla* (P_5)
moi-même *yta-ku* (P_5)
toi-même *piča-ku* (P_5)
lui-même *huale-ku* (P_5)
vous-mêmes *hiča-ku* (P_5)
maintenant même *čahuakini-ku* (P_5)
mémoire *pue-sinikanehuata* (P_5) [cf. penser]
mensonge *ka-yalukleri* (P_5)
menstruation *temtexa* (P_5)
mentir *p-ayaluklenatehua* (P_5) [cf. tromper]
tu as menti *p-ayalukleuata* (P_5)
il a menti *p-ayalukleuata* (P_5)
je mens *nu-beya* (P_5)
tu mens *pi-beya, pui-beya* (P_5)
il ment *hi-beya* (P_5)
menton *we-oota* (P_1)
mer *sére ipuxa* (P_5) [= grand lac]
merde *yčki* (P_5)
mère *mamá* (P_5), *nata* (K), *natù* (C)
ta mère *pe-ndo* (P_5)
sa mère *re-ndo* (P_5)
mériter *palikli* (P_5) [cf. vouloir, consentir]
mesure (medida) *yáxali, yaka* (P_5)
mesurer *p-iaxuteri* (P_5)
mettre dans un coin *kene-pue-kunuka-ndi* (P_5) [cf. jeter, lancer, dédaigner, ordure]
mettre au soleil *panuxeri* (P_5) [cf. sécher au soleil]
midi *temanane* (P_5), *temanani* (K)
miel d'abeilles *ururu-xa* (P_5) [cf. cire]
miel de canne à sucre *pučuaksere-spa* (P_5) [cf. canne à sucre]
mien *itani* (P_5) [cf. moi]
ce n'est pas mien *y-xitani* (P_5)
miroir *nisaiti* (P_2), *anixapi* (P_5), *espexo* (P_2) [Espagnol]
mitayo:
il est allé comme mitayo *riolika ya-tka* (P_5)
mite *zumi* (P_5) [cf. artison, ver]
moelle *račiča* (P_5) [cf. cerveau]
moi *itani* (P_3-K) [cf. mien], *yta* (P_5)
pour moi *ita-pla* (P_5)
moi-même *yta-ku* (P_5)
moitié *sukakeli* (P_5) [cf. demi]
molaire *hue-ixezta* (P_5) [cf. croc]
mollet *hui-puri-ksi* (P_2), *gui-puri-xiksi* (P_3), *hue-ksexia* (P_5), *u-ksŏye* (K) [cf. jambe], *n-apüe* (C) [cf. os]
momentanément *yampute* (P_5) [cf. vite]
monde *huxi* (P_5)
ce monde-ci *čie huxi* (P_5)
dans ce monde-ci, on ne voit pas Dieu *čie huxi i-pétku-li Dios* (P_5)
fin du monde *nikatatxaro-huxi* (P_5), *uxarani kauna* (P_5)
montagne *manta* (P_1), *manga* (P_5) [cf. arbre, cime], *wáyera* (K) [cf. ciel]
montant de la maison (largüero) *ikuanzata-kana* (P_5)
monter *patskutehua* (P_5)
monter une côte *ahuăka laxayani* (P_5) [cf. en haut]
se moquer *kaširixeri* (P_5)
morceau *pue-sta-xeri* (P_5) [cf. déchirer]
mordre *paskateri* (P_5) [cf. outrager]
mort (la) *hipuekči* (P_5)
la mort arrive pour tous *hipuekči tuhurineko hapuka* (P_5)
personne ne peut se libérer de la mort *ypueuči axieri ikiene muepanakatepa* (P_5)
mort, défunt *repanana-tka* (P_5) [cf. cadavre]
corps mort *hepanačire imáne* (P_5)
mortier *ygxa, igxa* (P_5), *hiha* (K)
morve *hue-zara* (P_5)
motte de terre *čixi saxi* (P_5)
mouche *sisiri* (P_2-P_3), *xierri* (P_5), *yere* (K)
mouche maruim *šueh* (C)
mouche mutuca *xery* (C)
moudre *p-iuixičehua* (P_5) [cf. broyer, écraser]
pierre à moudre *yuxipi sòttele* (P_5)
mouillé *xanatkali* (P_5)
mouiller *xahali* (P_5)
se mouiller:
il se mouilla *xanatkali* (P_5)
mourir *pue-pananatxiehua* (P_5), *re-punanatŏkŏ* (K) [cf. agoniser, mort, cadavre]
être en train de mourir *re-pananatka* (P_5)

il veut mourir *re-pananatxiehua* (P_5)
tu mourras *pue-pananena* (P_5)
nous mourrons tous *tuhurine piniue he-panena* (P_5)
il mourut *re-panana-tka* (P_5)
nos pères sont morts *pue-renne kuča he-panana* (P_5)
je meurs *nialete* (C)
moustiquaire *sečexeriko* (P_3) [cf. hamac]
moustique *mapun* (P_1), *ĩuslá* (P_3), *ĩusla* (P_2), *ĩisiri* (P_5) [cf. mouche] *ačikata* (P_5), *ahiu* (K), *haniú* (C)
moustique très petit à ailes blanches *yúsula*
moût (mosto) *huarapo* (P_5) [Espag.: guarapo]
mucosité des yeux *hue-kklixa* (P_5)
mugir *pčiaxateua* (P_5) [cf. gémir, pleurer]
multitude *hičolero putenani* (P_5) [= très nombreux]
mûr *zerulu* (P_5) [cf. rouge, violet]
mûrir *zerulu patkani* (P_5), *xina-ndi putenani* (P_5) [cf. très]
murmurer *prakčixiakattano* (P_5)
myriapode *imenetskaxa* (P_5)
nageoire *timètimènè* (K)
nager *nanuxatehua* (P_5)
naître *pue-čpaxeri* (P_5) [cf. accoucher]
narine *hue-xeré-pana* (P_5), *u-yeri-pana* (K)
Nasua socialis *yupitiry* (C) [cf. écureuil]
natte *kiti-ümta* (P_1), *sače-mta* (P_5)
négligent *merete* (P_5) [cf. avoir de la paresse, lâche]
nègre *inari ksayŏri* (K) [= homme noir]
nerf *nokutsa* (P_5)
nettoyer *sačiričeúa* (P_5) [cf. balayer]
nettoyer le champ *yunkapenua sana* (P_5) [cf. cultiver]
neveu *no-palikleri* (P_5), *parekŏrari* (K)
nez *we-iré* (P_5), *hui-siri* (P_2-P_3), *hué-rxere* (P_5), *u-yeri* (K), *nu-xiry* (C)
nid *kusiči panči* [= maison de l'oiseau], *kusiči-sáli* (P_5)
nièce *no-parekleru* (P_5), *parekŏrari* (K)
noir *saxiri* (P_5)
grain de collier noir *seyulito saxiritehuete* (P_5)
noircir *saxiriteri* (P_5)
nom *xiuaka* (P_5)
nom de famille *yukle-xiuaka* (P_5)
nombreux:
très nombreux *hičolero putenani* (P_5) [= très beaucoup]
nombril *hui-puro* (P_2-P_3), *nu-puluxy* (C)
nommer *p-xiuakateri* (P_5) [cf. baptiser]
non *huegonunuta* (P_2), *huegonounuta* (P_3), *maleše* (P_4) [cf. il n'y a pas], *ikie* (P_5)
nôtre *huiča* (P_5) [cf. nous]
nouer *postaxeri* (P_5) [cf. lier, bouton]
nourriture *nikči* (P_5) [cf. aliment, chasse]
la nourriture pue *pusenatkali nikči* (P_5)
nous *huiča* (P_5), *witia* (K) [cf. nôtre]
J.-C. se fit homme pour nous *Xesukristo ineri-čkani huiča činani* (P_5)
nouveau *erute* (P_5) [cf. cru]
nouvelle année *hualapi erute* (P_5)
nouvelle lune *erute ksère* (P_5)
se noyer *rebkatana-tka* (P_5)
nu *ma-mkate* (P_5) [= pas-vêtement]
nuage *kasapteli* (P_1), *kiačxapareri* (P_5) [cf. brouillard], *raurare* (K)
les nuages se sont enfui *r-aseka-na-tkali kiačxapareri* (P_5)
nuit *iłačinu* (P_2-P_3), *uyatzunu kai* (P_5), *uyetinu* (K), *yačy* (C)
de nuit *uyatzunu kai, uyutzunu kai* (P_5)
tard dans la nuit *uyatzunu pute, uyatzunu putenani* (P_5)
numéroter *piantateri* (P_5) [cf. compter]
nuque *ne-mûy* (C)
obscur *mabsaxata* (P_5) [cf. ténèbres]
s'obscurcir *uyatzunu-tkali* (P_5) [cf. nuit], *kai ičkani* (P_5) [cf. soir, être]
occasion *hiriča* (P_5), *činani* (P_5) [cf. cause, pour], *huare* (P_5)
dans une autre occasion *pakatg* (P_5)
occiput *hak-nuxi* (P_5)
odeur bonne *pamaleta* (P_5) [cf. odorat]
odeur mauvaise *puse* (P_5) [cf. puanteur]
odorat *pameleta* (P_5) [cf. bonne odeur]
œil *we-ari* (P_1) *hui-xar-saxé* (P_2), *hui-xar-saxe* (P_3), *hui-xali* (P_5), *wi-bere* (K), *nu-xii* (C)
œuf *to-náxi* (P_5)
œuf de poule *ačauripa-naxi* (P_2-P_3), *ačauri-naxi* (P_5)
œuf de tortue *sépare náxi* (P_5)
offenser *p-xixekli* (P_5) [cf. haïr, se fâcher, se mettre en colère, avoir de la rancune]
offrir *penexieri* (P_5) [cf. donner, remettre]
oiseau *kušiči, kusiči* (P_5)
ara *uata* (P_1), *puleru* (P_5), *pureru* (K)
macrocercus macao *šura* (C)
macrocercus hyacinthinus *puhléta* (C)
perruche *sutiti* (P_2), *tsendehi* (K), *čirito* (C)
perroquet *puti* (P_1), *pul'aro* (P_2-P_3), *puleru* (P_5) [cf. ara], *katareru* (K), *kara* (I)
perroquet paragoa *wauwatú* (C)
perroquet cese *zabete* (P_5)
lora *tečsa* (P_3)
Crax globulosa *mašo* (C) [*ireka* (I)
hocco (Crax sp.) *nieka* (P_1) *yeka* (P_5-K),

Crax tuberosa *piûry* (C)
jacú (Penelope Marail) *tutamta* (K), *yumaku* (C)
coq *ačauripa-tiaxini* (P_2), *ačauripa-xiaxini* (P_3), *šexü* (C)
poule *ačauripa* (P_2-P_3-P_5), *atiauripa* (K), *katauri* (M), *tahuari* (I)
canard *kačutari* (P_3), *upči* (P_5), *upši* (K), *xupai* (I)
huanana (anas monogama) *alate* (P_5)
Anas viduata et brasiliensis *gačibatalery* (C)
carão (espèce de plongeon) *uruehunde* (K)
carpintero *kukaskonde* (P_5)
yaburú (Ciconia Mycteria) *yawŏru* (K) [Tupi]
mawari (Ciconia americana) *akapura* (K)
saracura (Gallinula plumbea) *ghoéry* (C)
dirde sauvage *kiuli* (P_2), *kiunti* (P_3)
graznadora *toči* (I)
mouette *purú* (K)
mouette noire *ntanta* (K)
kujubi (Penelope cumanensis) *kanali* (P_5), *kanari* (K-I-P), *ghanaly* (C)
Penelope aracuan *preyenakó* (K)
jacamy (Psophia crepitans) *ititi* (K), *mutušy* (C) [cf. serpent sucurucú]
Crypturus obsolatus (nambu-asu) *yuku* (K)
grande perdrix *yuku* (P_5)
poule sauvage *yuku* (P_5)
nambu (Crypturus tataupa) *suruhyi* (K)
perdrix *makukaua* (P_5) [Tupi], *kamua* (P_2), *kamúa* (P_3)
colombe *kamuak* (P_3)
pigeon *nokaxi* (P_2)
toucan (Ramphastos discolorus) *čikani* (K)
yapú (Cassicus cristatus) *yupŏri* (K)
paucar (?) *yupri* (P_5)
yapihi (Oriolus sp.) *šawaska* (K)
matintaperera *matutu* (K)
condor *sere pakča* (P_5) [= grand aigle]
aigle, épervier *pakča* (P_5)
faucon *paktia* (K)
vautour (Cathartes fœtens) *mairi* (P_2), *maieri* (P_3), *mayŏri* (K), *maiyúly* (C), *hečira* (C)
alcatraz (garza) *saxi-mexiri* (P_5)
aigle harpie *tété* (P_1)
ombre *kačikle-uaka* (P_5), *katikere-waka* (K) [= lieu froid]
oncle *kuku* (P_5) [cf. beau-père]
oncle maternel *ghughu* (C)
ongle *we-sewata* (P_1), *hue-sabata* (P_3), *hu-seuata* (P_5), *nu-seoata* (C) [cf. serres]
or *kuri* (P_5) [Kičua]
ordonner *p-tueteri* (P_5)
il m'ordonne *huale tuéttele* (P_5)
ordre (mandato) *tuetannara* (P_5) [cf. loi]
ordure *pue-kunukana* (P_5) [cf. jeter, lancer, dédaigner]
oreille *we-yapi* (P_1), *hui-xepe* (P_2), *hui-xepe* (P_3), *hue-xepi* (P_5), *u-yepi* (K), *xepi-sama* (C) [cf. anse]
organe génital ♂ *simeći* (P_5), *nu-sâme* (C)
organe génital ♀ *tonnexi* (P_5), *sewata* (K) [cf. ongle, serres], *nalaxičy* (C)
origine *ineuakli* (P_5) [cf. commencement]
originel:
péché originel *inehuakle muekutsiri* (P_5)
orner, arranger *putekateri* (P_5) [cf. dresser, droit, égaliser, rectifier]
orphelin *mueréte* (P_5)
orteil *nú-xitixy* (C)
os *i-xapui* (P_2), *i-xapui-xa* (P_3), *hi-xapue* (P_5), *u-hápŏ* (K) [cf. épaule]
où *inuakini* (P_5)
où est ta maison? *inuakini pue-fxi* (P_5)
où vis-tu? *inuakini pua, inuakini puani* (P_5)
où vit-il? *inuakini raua, inuakini raua huale* (P_5)
où vivais-tu? *inuaka puapa* (P_5)
où vivais-tu avant? *inuakini puapa-muenikaua* (P_5)
où vivaient-ils? *inuasi hoapa* (P_5)
où dormons-nous? *inuakini hauamta* (P_5)
où dormirons-nous? *inuakini hauani* (P_5)
où vas-tu? *inuaka pi-ani* (P_5)
où es-tu allé? *inuaka pi-apa* (P_5)
où est-il allé? *inuaka pi-atka, inuaka yatka* (P_5)
qui sait où il est allé? *inuaka ktaya* (P_5)
d'où viens-tu? *inuaka puyakačie* (P_5)
par où? *inuakli* (P_5)
par où a-t'il passé? *inuakli yapamta, inuači tiapamta* (P_5)
jusqu'où? *inuakli-yupteeandi* (P_5)
oubli *y-re-šinikili* (P_5) [cf. penser], *pue-kanukali* (P_5)
ouest *xixeluxatka kači* (P_5) [= le soleil pénétra]
oui *huegoni* (P_2), *ehe, ihuá, čiči* (P_5)
ouïe *nu-xenaku* (C) [cf. écouter, entendre]
ours *saxi* (P_2)
outrager *patetaxeri* (P_5), *paskateri* (P_5) [cf. mordre]
en outre *sateči* (P_5)
ouverture *repukanata* (P_5)
ouvrir *p-kuširixieri* (P_5) [cf. lâcher, découdre, dénouer]
païen (gentil) *kaxite* (P_5)
paille *keši* (P_5)
pain *tanta* (P_5) [Kičua]
palais (de la bouche) *hue-tulu-nama* (P_5)

palmier karanahi (Copernicia) *karanahi* (K) [Tupi]
palmier ubi *ubi* (K) [Tupi]
palmier assaï (Euterpe oleracea) *spere* (K)
palmier patauá (Oenocarpus Bataua) *šititi* (K)
palmier bacaba (Oenocarpus Bacaba) *kayi* (K)
palmier miriti (Mauritia flexuosa) *yende* (K)
palmier utilisé pour faire des nattes *xindi* (P_5)
palmier tarapoto *čirete* (P_5)
petit palmier utilisé pour faire des chapeaux *čireri* (P_5)
panier *poeré* (P_1) [cf. corbeille], *koxita* (P_5), *kuyhita* (K)
papaye *kapayo* (P_1), *kapal'o* (P_2-P_3), *kapayu* (K)
papier *kirika* (P_5) [cf. lettre] [Kičua: *kil'ka*
papier à cigarettes *paperanta* (K)
papillon *pipiro* (P_2-P_3), *katato* (P_5)
parce que:
parce que vous nécoutez pas, vous ne savez pas] la doctrine *uma ixenakutatkani činani, ig-hi-matteli doktrina* (P_5) [cf. cause, pour]
pardonner *pue-mečinuateri* (P_5)
pardonne-moi! *pue-mečinuataxia-nu* (P_5)
Dieu te pardonnera *Dios re-mečinuata-ni-e, re-mečinuata-ni-xi, re-mečinuata-mi-e* (P_5)
pareil *kixele púteli* (P_5) [cf. égal, aplanir]
parent:
mon parent *nu-mule* (P_5) [cf. cousin, famille, race]
ton parent *pue-mule* (P_5)
son parent (de l'homme) *hi-mule* (P_5)
son parent (de la femme) *tu-mule* (P_5)
paresse:
avoir de la paresse *merete* (P_5) [cf. négligent, lâche]
parler *pianimateua* (P_5)
parle! *pitmatiačui* (P_3)
dans l'église, on ne peut pas parler *iglesia ituku i-pianimata-ndi* (P_5) [= ne parle pas dans l'église!], *iglesia šikaleuapxi i-ptukaniuhiniku* (P_5) [cf. chanter, prier]
parler avec abondance *huanbri ičolena* (P_5)
paroi *tzaxaleri* (P_5)
parole, mot *nenkakleuli, ninkakleuli* (P_5)
partir (marchar) *ayeri, ayehua, kayehua* (P_5) [cf. aller]
partons! *ayačehua* (P_5)
pas:
pas encore *ikie-gua* (P_5)
pas plus (eso no mas) *siyuka* (P_5)
une pas plus (una no mas) *papolóxi* (P_5)
passer *pasekamtehua* (P_5) [cf. marcher, courir]
par où a-il passé? *inuakli yapamta, inuači tiapamta* (P_5)
patate douce *tipali* (P_3), *xipali* (P_3), *xipale* (P_5), *yipari* (K)
patron *urutande* (K)
paume de la main *nu-mûy-tulôta* (C)
pauvre *mexene-nkatete* (P_5)
payer *puyeneteri* (P_5)
je te paierai *huenitereličani* (P_5)
peau *xi-mita* (P_3), *ue-mta* (P_5), *wa-muta* (K) [cf. cuir, écorce]
péché *muekutsiri* (P_5)
péché originel *inehuakle muekutsiri* (P_5)
péché mortel *seré muekutsiri* (P_5) [= grand péché]
péché véniel *m-tere muekutsiri* (P_5) [= petit péché]
pécher (pecar) *muekutsirixieri* (P_5)
pêcher *kočuxatehua* (P_5)
il est allé pêcher *kočoxata-tka čima* (P_5) [= il a pêché du poisson]
il est allé pêcher au barbasco *rindika-yatka* (P_5)
pour pêcher (para anzuelar) *kočoxa-čixindipak* (P_5)
peigne *mčiri* (P_5), *mŏsiri* (K)
se peigner *mčiričena, mčičehua* (P_5)
pour se peigner *ptema-čičindipar* (P_5)
peindre *p-ionateri* (P_5) [cf. écrire, dessiner, teindre, encre]
peine:
tu as de la peine? *pue-sinika* (P_5) [cf. triste]
peint *ka-yunali* (P_5), *yunata-tka* (P_5)
peler *puperixiehua* (P_5) [cf. plumer]
pendants d'oreilles *hixepereči* (P_5)
pénétrer *xixeluxieri, p-xixelukaxieri* (P_5) [cf. entrer, introduire]
pensée *pue-sinikili* (P_5), *pue-matxemputeta* (P_5)
penser *pue-sinixieri, pue-sinika-ndi* (P_5) [cf. corriger, désirs, désirer, examiner, peine, triste, se fâcher, fou, fat, hésiter, mémoire, oublier, prudemment, rappeler, se rappeler]
pépin *exinexi* (P_5) [cf. fruit]
percer des trous à la tarière *pyomuxieri* (P_5) [cf. trouer, tarière]
se perdre *r-amxanatka* (P_5) [cf. disparaitre]
père *papá* (P_5), *patŏ* (K), *patüe* (C) [cf. beau-père]
mon père *ita papá* (P_5)
ton père *pe-re* (P_5)
son père *re-re* (P_5)
vos pères sont morts *pue-ren-ne kuča hepanana* (P_5)
persévérer *puaxačkimkbieteli* (P_5)
personne, aucun *ikiene pimerina* (P_5) [cf. quelques-uns]
personne ne peut se libérer de la mort *ypueuči axieri ikiene muepanakatepa* (P_5)

persuader *pihimakaxeri* (P_5) [cf. convaincre, apprendre, prêcher]
pet *puexinita* (P_5)
peter *pukxinitehua* (P_5)
petit, petite *mtere* (P_5)
petit *mtere* (K), *ma-tenuty* (C) [= pas grand]
peu *sotsotaxi, psoxi* (P_5) [cf. diminner, rapetisser, diviser, léger]
un peu *klineri* (P_5) [cf. que]
peu à peu *ahixeleči* (P_5) [cf. lentement]
peupler *pukuatehua* (P_5) [cf. habiter], *ypanuatehua* (P_5)
peut-être *kasičeri* (P_5)
c'est lui peut-être *huale kasičeri, he huale* (P_5)
qui peut-être? *katektani* (P_5)
pied *w-aiti* (P_1), *hui-siki* (P_2), *gui-xiki* (P_3), *hi-xiči* (P_5), *u-yiti* (K), *nu-xîty* (C), *ušta lŏkanu* (K), *nu-pâlu* (C)
pierre *suktali* (P_2-P_3), *sóttele* (P_5), *sútari* (K), *suehyu* (C)
pierre à moudre *yuxipi sòttele* (P_5) [cf. machine à fouler les tissus]
pieu *pičpapere* (P_5)
pilon *ititsti* (K)
piment *tasso* (P_1), *kombre* (P_3), *kúmuli* (P_5)
pire *ektete putenani* (P_5) [= très mauvais]
pison *iteši* (P_5)
place *ipuete* (P_5)
plage *ksate* (K), *zatte* (P_5) [cf. sable]
plaider *p-anixenteri* (P_5) [cf. intercéder, demander]
plaie *kačinuru* (P_5) [cf. poison, avoir mal, douleur, tomber malade]
plaisanter (bufonear) *kalirixieri* (P_5)
plante grimpante à calebasse *mase* (P_5)
plante herbacée (gramalote) *kučkauale* (P_5)
plante du pied *nu-xĭty tulûta* (C)
planter *puetahieri* (P_5) [cf. semer, poser]
pléiades *nu-xîry* (C) [cf. étoile, lune], *putâxy* (C)
plein:
elle est déjà pleine *katseputkali* (P_5) [cf. emplir]
pleur *hue-kilexa* (P_5), *u-kŏrŏaihari* (K)
pleurer *p-čiaxateua, p-čiaxatehua* (P_5) [cf. gémir, mugir]
pleuvoir *hina* (P_5)
il pleut *hina-patkani* (P_5)
pluie *ina* (P_1-P_2), *hina* (P_5-K), *ná* (P)
plume *mal'uri* (P_2-P_3) [cf. vautour], *i-mexi* (P_5) [cf. aile, laine]
plumer *puperixiehua* (P_5) [cf. peler]
plus, davantage *peniannači* (P_3), *sato* (P_5) [cf. autre, un]
pas plus (eso no mas) *siyuka* (P_5)
une pas plus (una no mas) *papolóxi* (P_5)
quoi de plus? (que mas) *klineli xuanepimka* (P_5)
plût à Dieu! *klanku* (P_5)
poil *hue-saksexie* (P_5), *yeweti* (K) [cf. cheveux]
poison *kačinaxaspa* (P_5) [cf. avoir mal, douleur, tomber malade, plaie]
poisson *pusičeko* (P_4), *yačimbi* (P), *čima* (P_5), *šima* (C), *kapiripa* ((P_2-P_3)
poisson bocachica *kapiripa* (P_5)
poisson pirapitinga *kapupiry* (C)
poisson raie *pueyu* (P_5), *pŏyu* (K)
poisson surubim (Platystoma sp.) *kayunali* (P_5), *kayunaru* (K), *saiete* (C)
poisson piraña (Serrasalmo, Myletes sp.) *uma, huma* (K), *humah* (C)
poisson tambaki *hamaxiry* (C), *hamyire* (K)
poisson tucunaré (Erythrinus sp.) *ghamuéru* (C)
poisson jacundá (Crenicichla sp.) *pezuhly* (C)
poisson uruá (Piscis amphiacanthoïdes) *hûsua* (C)
poisson pirarucu *wama* (K)
poisson pacú (Prochilodus, Myletes sp.) *pŏtŏre* (K)
poisson gymnote (Gymnotus electricus) *pŏtute* (K)
poisson zúngaro *čaraua* (P_5)
poisson zúngaro tiburón *huakaua* (P_5)
poisson zúngaro blanco *klato-kanali* (P_5) [cf. blanc]
poitrine *we-ista* (P_1), *hui-sta* (P_2), *gui-sta* (P_3), *hue-sta* (P_5), *u-tsta(ta)* (K)
polir *puxuyateri* (P_5) [cf. amincir], *p-čisčiateri* (P_5)
pont *kunkaklixia* (P_5) [cf. escalier]
porc domestique *kuči* (P_5) [Kičua]
port *yubxeuaka* (P_5), *yupiakŏ* (K)
porte *ipxapto* (P_5), *ipŏhaptu* (K) [cf. seuil]
porter, transporter (llevar) *p-anikasateri* (P_5)
je porterai *ita hanika-ndo* (P_5)
porte-le (neutre)! *p-anikasate-ru* (P_5)
se porter:
comment te portes-tu? *kinxele ipičkai pičo* (P_5) [= bien comment toi?]
poser *puetaxeri* (P_5) [cf. planter, semer]
pose ici! *evi pueta-ndi* (P_5)
pot *imaté* (P_2) [cf. marmite], *irapi* (P_5)
pou *puixepa* (P_5)
pouce *sere-xiere* (P_5) [cf. grand], *sere-humiyuxie* (P_5) [= grand doigt]
pouls *upunale* (P_5)
pour, afin de:
pour voir *peta-ndo* (P_5)

pour augmenter *pi-čuleuaka-ndi* (P_5)
pour semer *puetakariuata-ndi, puetaka-ndi* (P_5)
pour nous délivrer *ukaspeka-ndi* (P_5)
pour manger demain *yačikaua pi-nika-ndi* (P_5)
pour se peigner *ptema-čičindipar* (P_5)
pour pêcher (para anzuelar) *kočoxa-čixindipak* (P_5)
pour:
pour moi *ita-pla* (P_5)
pour toi *piča pla* (P_5), *piča-činani* (P_5) [cf. cause]
pour lui *huale-činani* (P_5)
pour ceci *čie-činani* (P_5)
pour celà *huare-činani* (P_5)
J.-C. se fit homme pour nous *Xesukristo ineri-čkani huiča-činani* (P_5)
pourquoi? *iričilenexe* (P_5)
pourquoi vint-il? *iričapa* (P_5)
pourri *rečpaxa* (P_5) [cf. se corrompre, s'épuiser, exténué]
poursuivre *puečixatkali* (P_5)
pousser *puitkaxieri* (P_5)
poussière *paxi* (P_5)
poussière de terre *čixi-paxi* (P_5)
poussière (poudre) de tabac *iri-paxi* (P_5)
pouvoir *pue-mkateli* (P_5)
je peux *ne-mkáteli* (P_5)
je ne peux pas *i-ne-mkáteli* (P_5)
tu ne peux pas *i-pue-mkáteli* (P_5)
tu pourras *piča pue-mkata-ndi* (P_5)
prêcher *pihimukaxeri* (P_5) [cf. persuader]
premier *muečinani* (P_5) [cf. avant]
prendre (coger, tomar) *pu-atxieri, pu-adxieri* (P_5) [cf. recevoir, admettre]
prends ceci! *p-ki-atka* (P_5)
préparer *puexel'puka* (P_5)
se préparer *pinuateua* (P_5)
près *čie-puteku* (P_5) [cf. ceci], *evi-ku* (P_5) [= ici-même]
prêter:
prête-moi! *yapasateri* (P_5)
preuve *pačičanklo* (P_5)
prier *resateua* (P_5) [Esp.: rezar]
prix *vendi* (P_5) [cf. augmenter, valoir, cher]
profond *tenxali* (P_5) [cf. trou]
promener *psaluatehua* (P_5)
prudemment *rešinikili* (P_5) [cf. penser, examiner]
puant *puse putenani* (P_5) [= très mauvaise odeur]
puanteur *puse* (P_5) [cf. mauvaise odeur]
puce *kučupa* (P_5)
puer *pusenatkei* (P_5)
la nourriture pue *pusenatkali nikči* (P_5)
punir *kastigateri* (P_5) [esp.: castigar]
n'entendant pas la doctrine, Dieu vous punira *doktrina ig-haličili, Dios hilatane-ni-xi* (P_5) [cf. tuer, battre, assassin, frapper, giffler]
punition *kastigateri* (P_5)
purger *serexata* (P_5)
pus *kakčiri* (P_5)
qualité (laya) *huanepso, huanepsolete* (P_5), *pičkalete* (P_5) [cf. façon, comment]
quand *hikle* (P_5)
quand vient-il? *hikle re-n-ani* (P_5)
que, quoi *klini, klineri* (P_5) [cf. chose, un peu], *kexuani* (P_3), *kleexoarni* (P_3),
quoi de plus? (que mas) *klineli xuane pinika* (P_5) [cf. manger]
que fais-tu? *klineri p-kameretani* (P_5), *ypičanata* (P_5)
que me donnes-tu? *klineri pe-nika-nu* (P_5)
que brûles-tu? *klineri p-iuičikani* (P_5)
quel conte y a-t-il aujourd'hui? *klineri ximaktani čauákini* (P_5)
qu'est-il arrivé? *klineri huane xičanatkali* (P_5)
que cherches-tu? *kle-pue-xanata* (P_5)
que dit-il? *hire-čina* (P_5) [cf. pourquoi]
que dis-tu? *epfčindo* (P_5)
de quoi? *hetispukuta* (P_5)
quel? *hirini* (P_5)
quelque:
en quelque façon *inuakini* (P_5) [cf. où]
quelques-uns *pimerina* (P_5)
il y a quelques-uns *huaneri pimerina* (P_5)
queue *kŏwĕči* (K)
queue de l'animal *tunči* (P_5)
qui? *katte* (P_5)
qui? (pluriel) *katte-ne* (P_5)
qui peut-être? *kate-ktani* (P_5)
raccommoder *pue-metanaklètteli* (P_5)
raccourcir *činexute-piyani* (P_5) [cf. vite, bref]
race *nu-mule* (P_5) [cf. famille, parent, cousin]
racheter (redimir) *maikiaxeri* (P_5) [cf. sauver]
racine *axamuni* (P_3), *itski* (P_5)
radeau *poemolé* (P_1), *xipalo* (P_2-P_3), *ma-palu* (P_5) [cf. Ochroma piscatoria]
rafraîchir *kačikle-natkei* (P_5) [cf. froid, refroidir]
rame *sarüapi* (P_1), *sarhuapi* (P_3), *sarhuehapi* (P_4), *saluxapi* (P_5), *čaruhapi* (K)
ramer *aniexaré* (P_3)
rancune:
avoir de la racune *pue-mteuanatkali* (P_5) [cf. se mettre en colère, se fâcher, colère, détériorer, se gâter, s'ennuyer, méchant], *xixekanetkali* (P_5) [cf. se fâcher, se mettre en colère, haïr, offenser]

râpe *kamuhupi* (K)
râper *kamxuteri* (P_5)
rapetisser *p-sotsotaxi-piča-ndi* (P_5) [= fais peu!]
rappeler *pue-šinikaxieri* (P_5) [cf. penser]
se rappeler *pue-šinikili* (P_5) [cf. penser]
raser *pue-staxeri pue-šapto* (P_5) [= tu déchires ta barbe]
rassasié *xinando* (P_5)
je suis rassasié *n-xinatkali* (P_5)
se rassasier *xinaatkano* (P_5)
recevoir *pu-atxieri* (P_5) [cf. prendre, admettre]
tu as reçu *pu-atxieri, pu-atka* (P_5)
ils recevront *r-anna* (P_5)
recevoir quelqu'un:
sortir pour recevoir quelqu'un *pioptutaperi* (P_5) [cf. rencontrer]
rechercher (averiguar) *pupumaxaperi* (P_5), *petaperi* (P_5)
réciter:
je réciterai d'abord *n-čikaleuatehuači* (P_5) [cf. chanter]
récolter *psoimičani, psomičani* (P_5) [cf. saisir, recueillir], *p-kasiča-ndi* (P_5) [cf. saisir, recueillir, manier, soutenir]
récompenser *papeneteri* (P_5) [cf. se venger]
rectifier *putekateri* (P_5) [cf. droit, dresser, orner, égaliser]
recueillir *pzomičani* (P_5) [cf. saisir, récolter], *kašičeri* (P_5) [cf. saisir, récolter, manier, soutenir]
rédempteur *maičakatkali* (P_5) [cf. sauveur, délivrer, échapper]
réellement *alikakle* (P_5) [cf. certainement]
réformer *paličaxeri* (P_5) [cf. arranger, finir, suffire]
refroidir *kačikleritehua, kačikleripičandi* (P_5) [cf. froid, rafraîchir]
regarder *peteri* (P_5) [cf. voir, guetter, jalouser]
se réjouir *meihuata* (P_5) [cf. se contenter, consolation, se délecter, jouir]
remède *katsupali* (P_5) [cf. se droguer, soigner, guérir], *pusanga* (K) [Tupi]
remettre *penexieri* (P_5) [cf. donner, offrir]
attention de remettre! *i-pe-nekili* (P_5)
remuer *palipixieri* (P_5)
se remuer (menearse) *pualičiari* (P_5)
se rencontrer *pioptuteri* (P_5) [cf. confluent]
rendre *p-satkapaxiehua* (P_5) [cf. retourner, convertir]
répandre, verser (derramar) *p-saxixiehua* (P_5), *pue-tskaxateeua* (P_5) [cf. cracher, baver, salive]
repenti *puamuneuata* (P_5) [cf. s'affliger, être attristé, compâtir]
se repentir *puamuneuateua* (P_5) [cf. s'affliger]
répondre *pue-ixiteri* (P_5)
réponds! *pue-ixita-ndi* (P_5)
repos *papananitehua* (P_5) [cf. haleine]
se reposer *papananitehua* (P_5)
repose-toi d'abord! *papananitehuači* (P_5)
réservoir *ipuxa* (P_5) [cf. lac]
résister *muečkuamtehua* (P_5)
respecter *pameleteri* (P_5) [cf. adorer, baiser, honorer]
ressusciter *ribekatanaxiehua* (P_5)
il ressuscita *ribekana-tka* (P_5)
restes, reliefs *pičimuende* (P_5) [cf. être de trop]
rester *pakutkai* (P_5)
il restera ici *evi pakulu huale* (P_5)
retomber *puixerikatseua* (P_5) [cf. tomber, glisser]
retourner, revenir (volver) *p-satkapehua* (P_5) [cf. rendre]
tu reviendras *p-satkapane-tka* (P_5)
retrousser ses manches *mankateri* (P_5)
rêve *nepuwanatana* (K)
rêver *pue-punauata* (P_5) [cf. sommeil]
rhume *kapuxali* (P_5) [cf. maladie, toux]
avoir le rhume *kapuxali* (P_5)
rien *ikiene* (P_5) [cf. personne]
rire *pue-tsoloxeuateua* (P_5)
rire (subst.) *pue-tsolexa* (P_5)
rive *huakani* (P_5) [cf. en face]
rivière *ukane* (P_3) [cf. courant, cascade], *une* (P_1) [cf. eau], *veni* (P_5), *wéni* (M) [cf. ruisseau], *rapaha* (K) [cf. ruisseau, jet d'eau]
robe ou sac *mugatsiri* (P_1), *kačiri* (P_5) [cf. vêtement, chemise, couverture], *usti* (P_2)
roseau:
caña brava (Ginerium sagittatum) *katseleksa* (P_5)
roseau paca (guadua) *huaka* (P_5) [(K)
roseau mou aquatique (camarana) *putõkawarõ*
rosée *yatsene* (P_5) [= eau de la nuit]
rôtir *p-ximateri* (P_5)
rôtir des bananes *paranta p-ximapuetari* (P_5)
rôtir de la viande, du poisson, etc. *puluteri* (P_5) [cf. fumer, enfumer, boucan]
rotule *nu-kuzary* (C) [cf. coude] [(K)
roucou *apisiri* (P_2), *apixiri* (P_3-P_5), *apiyõri*
rouge *zerulu, serulu* (P_5), *tserure* (K) [cf. mûr, violet]
grain de collier rouge *seyulito serulu tehuete* (P_5)
rue *aterexapu* (P_5) [cf. chemin]
ruisseau *mtere huni* (P_5) [= petite eau], *weny* (C) [cf. rivière], *errabxa* (P_5) [cf. rivière, jet d'eau]

ruminer *kokala pinika* (P_5) [cf. manger]
sable *ksaté* (P_1), *saté* (P_2), *sate* (P_3), *tzatte* (P_5), *ksatŏ-kuahi* (K)
sac *sere sapa* (P_5)
grand sac en cuir (zurrón) *zapa* (P_5) [cf. bourse]
sagement *rematanatkali* (P_5) [cf. savant, savoir, comprendre, examiner, ignorance]
saigner *yuxuluteri* (P_5) [cf. blesser, harponner]
saisir *p-somičani* (P_5) [cf. recueillir, récolter], *p-kasičxeri*, *p-kasičaxeri* (P_5) [cf. manier, recueillir, récolter, soutenir]
saisis! *p-kasiča-ndi* (P_5)
saison sèche *emeriktili*, *emeriktèli* (P_5), *hualapue* (P_5), *warapŏ* (K)
saison de pluies *tŏrŏē kŏri* (K)
sâle *puseri* (P_5)
vêtement sâle *puseri mkali* (P_5)
saler *tehuemtateua* (P_5)
sâlir *p-saxateri* (P_5) [cf. graisser]
salive *hui-ksaxa* (P_3), *pue-tskaxa* (P_5), *u-tikahē* (K) [cf. bave, baver, cracher, répandre]
salsepareille *ghauys-piritüxy* (C)
saluer quelqu'un *pue-yanimateri* (P_5)
sang *xerari* (P_5), *u-hŏrahī* (K), *n-ürra* (C)
santé *ičkutkali* (P_5) [cf. convalescence, se durcir, maigrir]
sarbacane *kačinaxatsi* (P_5)
sarment *hapy* (C) [cf. liane]
saut *relemta*, *talenta* (P_5)
sauter (brincar) *p-talemtehua* (P_5)
sauter (saltar) *parnamta* (P_5) [cf. voler]
sauterelle *setse* (P_5)
sauver *maikiaxeri* (P_5) [cf. racheter]
sauveur *maičakatkali* (P_5) [cf. rédempteur, échapper, delivrer]
savant *re-mata* (P_5)
savoir *pue-materi* (P_5) [cf. comprendre, examiner, ignorance, savant, sagement]
ne pas savoir *i-pue-materi* (P_5)
parce que vous n'écoutez pas, vous ne savez pas la doctrine *uma i-xenakutatkani činani, ig-hi-matteli doktrina* (P_5)
savon *muekatsxutara* (P_5)
scorpion *heklu* (P_5)
sec *panukatkali* (P_5), *klatatkali* (P_5) [cf. blanc]
sécher au soleil *panuxieri* (P_5) [cf. mettre au soleil], *kači pueta-ndi* (P_5) [= pose au soleil!]
se sécher:
cette année, le maïs s'est séché *čie hualapi, klátanatkali šixi* (P_5)
secret *yuximatukanetta* (P_5)
ecrètement *muemateko* (P_5)
sein *čuču* (P_5) [Kičua], *to-tene* (P_5), *ne-tŏna* (K)
sel *tehue* (P_5), *tŏwŏ* (K)
selon:
selon lui *huale pička* (P_5) [cf. façon, qualité semblable]
semblable, pareil *huanepsolete* (P_5), *pičkalete* (P_5) [cf. comment, façon]
semelle *ustap yeti* (K)
semer *puetaxeri* (P_5) [cf. planter, poser]
pour semer *puetakariuata-ndi*, *puetaka-ndi* (P_5)
sentir *ypameleteri* (P_5) [cf. odorat, respecter]
sépulture *ipuxi* (P_5), *kapanata* (P_5) [cf. trou, guichet, enterrer]
serpent *amuini* (P_2-P_3), *himane* (P_5), *himuna* (K)
serpent d'eau *mabčiri* (P_5)
serpent venimeux *čioxeri* (P_5) [cf. crocodile]
serpent sucurucú (Lachesis mutus) *mutušy* (C)
Xyphos araramboya *xüraly* (C)
serpent sucuryu (Boa scytale) *nuzuzai* (C)
serpent jararacamerim *apuxürüpye* (C)
serpent paranamboyá *herotué* (C)
serres *hue-seuata* (P_5) [cf. ongle]
serrer *saliaxeri* (P_5)
se serrer *saliakaxiehua* (P_5)
servir *p-kamereuyexiteri* (P_5) [cf. faire]
seuil *ipxapto ičpaka* (P_5) [cf. porte, sortir]
seul:
un seul, unique *sato-pxiale* (P_5)
toi seul *piča-pxiale* (P_5)
lui seul *huale-pxiale* (P_5)
siège *pteplale* (P_5) [cf. s'asseoir, être assis, chaise]
siège en bois *pteplale spata* (P_5)
siffler *kančipuro* (P_3), *simčičehua* (P_5)
sifflet fait d'un noyau d'ukube *sepŏkuru* (K)
signal *iáxali*, *yaka* (P_5)
signaler *p-iaxuteri*, *yaxatehua* (P_5)
silence *pue-tseruxiehua* (P_5) [cf. setaire, se convaincre]
singe *peri* (P_2-P_3), *nikali* (P_5) [cf. animal], *tikoši* (I)
Cebus flatuellus *čkote* (P_5), *čkute* (K), *zygoty* (C)
singe noir *tikuči* (I)
atèle (Ateles paniscus) *mašira* (P_1), *mčira* (P_5), *mtira* (K), *mačira* (C) [cf. écureuil]
petit singe noir *nčira* (P_4)
singe lagotriche *katsinari* (P_1)
mono choro *katsenali* (P_5)
singe sawi (Hapale) *keseri*, *pusèri* (K)
mono frailecito *pueseri* (P_5)
mono huapo *huaxaxa* (P_5)

singe wayapösa (Callithrix) *kwaha* (K), *ghaina* (C) [cf. singe hurleur]
mono achune *kapči* (P_5) [cf. glouton]
singe hurleur (Mycetes) *kino* (P_1) *kina* (P_5-K), *ghaina* (C), *káina* (I)
singe sapajou *klété* (P_1) [*goaxi* (C)
singe caiarára (Cebus gracilis) *kŏrete* (K),
Nyctipithecus felinus *yamury* (C)
Pithecia ouakary *amana* (K), *hüerry* (C)
Lagothrix olivaceus *kamuye* (K)
sœur *čixeró* (P_5), *iwakŏri* (K) [cf. frère], *yaya* (P_5), *yeyè* (C) [cf. frère]
soif *načinatkani* (P_5) [cf. faim]
avoir soif *nerennano* (P_5)
j'ai soif *nerennano* (P_5)
soigner *katsupalateri* (P_5) [cf. se droguer, remède, guérir]
soin:
avoir soin de *pxereenteri* (P_5)
soir *kai* (P_5), *kayi* (K), *ghai-tâla* (C) [cf. tard]
hier soir *kapetxuxene kainu* (P_5)
soleil *kači* (P_1-P_3-P_5), *kaši* (M), *ghasîry* (C), *tkati* (K), *tukuati*, *takuati* (I), *xukati* (P), *intiti* (P_2) [Kičua: *inti*]
sommeil *nečapenewata* (K), *pue-punauata* (P_5) [rêver]
son, résidu de la farine *e-nota*, *to-nota* (P_5)
sonner la cloche *pue-ilateri kampana* (P_5) [= frapper la cloche]
sorcier, sorcière *kaxunči* (P_5) [cf. devin]
sortilège *mueraya* (P_5) [cf. devin]
sortir *pue-čpatxiehua* (P_5)
je ne peux sortir *i-pue-čpakane* (P_5)
tu ne peux ou ne pourras sortir *i-pue-čpakane* (P_5)
sot *ipimaipiča* (P_3)
souffler *pue-ponutaxieri* (P_5) [cf. éventer]
souffle! *pue-ponuteua*, *pue-ponutapani* (P_5)
souffrir, pâtir (padecer) *pečunuteli* (P_5) [cf. supporter]
sourcil *hue-sak* (P_2-P_3), *nu-šüah* (C), *huè-zauarixa* (P_5)
souris *kuči* (P_3-P_5)
sous *mala* (P_5) [cf. en bas]
soutenir *p-kasičaxeri* (P_5) [cf. saisir, recueillir, récolter, manier]
sucer *ačpuleuali* (P_5)
sucre *počoaksiri* (P_2-P_3) [cf. canne à sucre]
suer *pue-n-kuka*, *ne-m-kuka* (P_5) [cf. avoir chaud]
sucur *unukukaŏri* (K)
suffire (alcanzar) *puyaxuta* (P_5) [cf. être contenus]
suffire (bastar) *p-aličaxieri* (P_5) [cf. réformer, arranger, finir]
cela suffit *puyaxuta paliča-tka* (P_5)
cela ne suffit pas *i-puyaxuta* (P_5)
cela suffit-il? *ea puyaxuta* (P_5)
suif *ritnixi* (P_5) [cf. graisse, frire]
supplier *resatehua* (P_5) [cf. prier]
supporter (sufrir) *pehečinuteli* (P_5) [cf. souffrir]
sur, dessus *ruyu* (P_5), *tenu* (P_5) [cf. haut]
suspendre *pue-čiripateua* (P_5)
suspends! (suspende!) *košehero* (P_5)
tabac *niktiti* (P_2), *iri* (P_3-P_5), *hiri* (K), *airipi* (I)
tabac en poudre *iri-paxi* (P_5) [= poussière de tabac]
table de cèdre pour manger *kanahua spata pinixi-ndo* (P_5) [cf. siège en bois, cèdre]
tâcher *pue-mtekanatkali* (P_5)
taie de la cornée *solexieri* (P_5)
se taire *pue-tseruxiéma*, *pue-tserukaxiena* (P_5) [cf. silence, se convaincre]
tais-toi! *pue-tseruka-ndi* (P_5)
il dit que tu te taises *pue-tseruka-ima-tandi* (P_5)
talon *ustie šeti* (K), *nu-xîty sutîba* (C)
tamis *zaixuxi* (P_5), *tseyũyi* (K)
tamiser *zaixuxiteri* (P_5) [cf. couler]
tante *zapa* (P_5), *šapa* (K)
tante paternelle *nepüery* (C)
tapir *siema* (P_2), *xiemá* (P_3), *šema* (P_4), *xiema*, *čiema* (P_5), *hyema* (K), *xama* (I), *čemá* (M), *sama* (P), *nuyešuata* (C)
tard:
il se fait tard *kai-čkani* (P_5) [cf. soir, s'obscurcir]
tarder *pamaxa* (P_5)
tarière (barreno) *sapue yomuxieri* (P_5) [cf. aiguille, trouer, percer]
tas *hičolero* (P_5) [cf. beaucoup]
tâter *p-kasičeri* (P_5) [cf. manier, saisir]
tatou *kšiwana* (K)
teindre *p-ionateri* (P_5) [cf. peindre, dessiner, écrire, encre]
témoignage *puekalixieri* (P_5)
faux témoignage *puekalékano* (P_5)
faire un faux témoignage *puekkalikeli* (P_5)
tempête *sere hina* (P_5) [= grande pluie], *kanipxiali* (P_5) [cf. grand vent]
ténèbres *mabsaxauka*, *mabsaxata* (P_5) [cf. obscur]
tente de canot (toldo) *čiečí-xeriko* (P_5) [cf. hamac, monstiquaire], *kanaua pihi* (K)
termite (comegin) *kamala* (P_5)
terre *čexi* (P_3), *čixi* (P_5), *tŏyi* (K), *kaxipa* (I)
dans la terre, il y a un grand feu qui t'embrasera *ituk čixi*, *raua sére čiči*, *huale palaxanena* (P_5)

terrible *yubikuli* (P_5)
testicules *nu-xity kaixy* (C) [cf. pied, articulations]
tête *we-iwé* (P_1), *hue-xixua* (P_2-P_3), *hi-xihuay* (P_4), *hue-xihue* (P_5), *yihwŏ* (K), *nu-xüy* (C)
grosse tête *sére hue-xihue* (P_5) [= grande tête]
têter *p-šučuxeri* (P_5)
donner à têter *čuču-penexieri* (P_5)
tipiti *katsupi* (K)
tirer (tirar) *p-kusateri* (P_5) [cf. traîner]
tirer (estirar) *púsateri* (P_5)
tirer les cheveux *iutkakaxieri* (P_5)
tirer, extraire (sacar) *kučpaxeri* (P_5) [cf. arracher, détacher, enlever]
tire! *kučpaka-ndi* (P_5) le!]
tire-le! (neutre) *pi-yučkute-ru* (P_5) [cf. enlève-
tirer à l'arc *peumkaxateri* (P_5)
tison *axamina* (P_3) [cf. arbre], *čičisiri* (P_5) [cf. charbon]
tissé *huasičatka* (P_5)
tisser *huasičehua* (P_5)
toi, tu *pikčaxe* (P_3), *piča* (P_5), *pitia* (K)
pour toi *piča-pla, piča-činani* (P_5)
toi seul *piča-pxiale* (P_5)
toile (lienzo) *tukuyo mkastseri* (P_5) [cf. vêtement]
toit *huasiri* (P_5)
tomber *yaunanaxieri* (P_5) [cf. détruire, démolir], *re-yeregamtaha* (K) [cf. glisser]
attention de ne pas tomber! *čako pue-xirikapa* (P_5)
tondre le poil des animaux *p-činixiteri* (P_5), *p-čiuxiteri* (P_5) [cf. couper]
tonner *rettoloxeri* (P_5)
tonnerre *trituulay* (P_1), *rottolóxele, rottolóxeri* (P_5) [cf. éclair, foudre], *ksiuhyere* (K)
tordre *sapiritzatehua* (P_5) [cf. envelopper, ensevelir, tourner autour, arrondir]
tordu *saperitzali* (P_5)
tortue *siprée* (P_1), *krüa* (P_1), *piri* (I), *kanuyá* (M)
tortue de forêt *kunuya* (P_5)
tortue jabuti (Testudo tabulata) *kanuya* (K)
tortue yurara (Emys amazonica) *sepŏrŏ* (K), *sepüery* (C)
tortue charapa (Podocnemis expansa) *sépare* (P_5)
tortue charapilla *ukunapalu* (P_5)
tortue tracaja (Emys dumeriliana) *pumamaru* (K), *mamalu* (C)
tôt *uyatzunu kahua* (P_5) [cf. nuit]
toujours *huanekla* (P_5), *huanepičanena* (P_5)
tourmenter *paeučingaixieri* (P_5)
tourner du côté opposé (voltear) *p-teperutaxiehua* (P_5), *p-kuperuteri* (P_5)
tourne-le! (neutre) *p-koperutaxerie* (P_5)
tourner, autour (rodear) *sapirikamteua* (P_5) [cf. envelopper, tordre, arrondir, ensevelir]
tousser *petxutehua* (P_5)
tout *pexeneriko* (P_5) [cf. absolument, entier]
tous *tuhurineko* (P_5) [cf. absolument, entier]
la mort arrive à tous *hipuekči tuhurineko hapuka* (P_5)
nous mourrons tous *tuhurine piniue hepanena* (P_5)
tout à coup *yampute* (P_5) [cf. vite], *paxankadinkulete* (P_5), *repanaxapkatana* (P_5)
tout à fait *pexineriko* (P_5) [cf. tout]
toux *kapuxali* (P_5) [cf. rhume, maladie]
traîner *p-kuseteri* (P_5) [cf. tirer]
travail *kiapareri* (P_5)
travailler *p-kamarirehuatehua* (P_5) [cf. faire]
trébucher *puegxipatana* (P_5)
tremblement de terre *rilio čixiri* (P_5)
trembler *puetatata* (P_5)
tremper *piyutkaxeri* (P_5) [cf. tirer les cheveux]
trépied *imatŏ-tski* (K) [cf. marmite]
très *hičolero putenani* (P_5) [= très beaucoup]
très ivre *rimeta putenani* (P_5)
très laid *ektete putenani* (P_5)
très mal *y-kixeleri putenani* (P_5)
très avant *muečikana putenani* (P_5)
triste:
tu es triste? *pue-sinika* (P_5) [cf. penser]
tromper *r-aialukleri* (P_5) [cf. mentir], *pi-yukivičali* (P_5)
tu me trompes *pi-yukiviče-nu* (P_5)
ne me trompe pas! *čako pi-yukiviče-nu, pi-yukiviča-pu-nu* (P_5)
se tromper *ixepenekiri* (P_5)
tronc *kapiktaxiri* (P_3)
tronc d'arbre *axamuena-skiua* (P_5)
trop *ikigleari* (P_5), *yčoleri putenani* (P_5) [= très beaucoup]
être de trop (sobrar) *pičiateri* (P_5)
trou (agujero) *kapanalu* (P_5) [cf. enterrer, guichet]
trou (hoyo) *tenxali* (P_5) [cf. profond]
trou auditif *hue-xenaku-napa* (P_5), *u-yepipana* (K)
se troubler *pikatxa* (P_5) [cf. craindre]
trouer *pyomuxieri* (P_5) [cf. tarière, percer]
trouver *puečekaxeri* (P_5) [cf. chercher]
tuer *pue-ilateri* (P_5) [cf. assassin, giffler, battre, frapper]
tuyau petit (cañuto pequeño) *sepuekalu* (P_5)

unir *piokaxieri* (P_5)
urine *p-senkapa* (P_5), *hue-tsenaxa* (P_5), *tŏn-hati* (K)
uriner *psenkapčua* (P_5)
j'urine *nu-tzühny* (C)
s'user (en parlant d'un vêtement) *puseri-natkali* (P_5) [cf. sâle], *kapukutanatkali pue-mkali* (P_5) [cf. vêtement, vieux]
utile:
tu n'es pas utile *i-p-asuai* (P_5)
vagues, flots *okane* (P_5) [cf. courant]
vaincre *raličaka-ndi* (P_5) [cf. finir, arranger]
l'ennemi a vaincu *raličakatkali kaminičieri* (P_5)
vainement *ibeila* (P_5) [cf. inutile]
valoir, coûter *vendi* (P_5) [cf. prix]
vanille *likkapui* (P_5)
vase *ačahi* (K) [cf. cruche]
vase de nuit *pue-tsenaxa aputandi* (P_5) [cf. uriner]
veine *no-kutsa* (P_5), *u-kotsa* (K)
vendre *peninnonanxita* (P_3), *p-anixiteri* (P_5) [cf. commercer, acheter, échanger, demander]
se venger *papeneteri* (P_5) [cf. récompenser]
venir *pue-n-anixiehua* (P_5) [cf. s'en aller]
viens! *pue-n-aniči* (P_5)
il vient maintenant *čahuakini re-n-ani* (P_5)
quand vient-il? *hikle re-n-ani* (P_5)
tu viendras *pue-n-ane-tka* (P_5) [= tu es venu]
un grand vent vint *r-ana-tka kanipxiali* (P_5)
je viens du champ *sana n-ia-pa* (P_5) [= je suis allé au champ], *sana axieri* (P_5) [cf. de]
d'où viens-tu? *inuaka pu-ya-kačie* (P_5)
pourquoi vient-il? *irič-a-pa* (P_5)
viens! *tekali* (P_5)
viens attacher! *tekali p-osteta-ndi* (P_5)
viens manger! *pi-nika-pehua* (P_5)
viens! *yuamučeo* (P)
veux-tu venir? *ixepuendennei* (P_5)
l'averse vient *hina patkani* (P_5)
vent *anate*, *hanatŏ* (K), *hanate* (P_5) [cf. air]
grand vent *kanipxiali* (P_5) [cf. tempête]
un grand vent vint *rana-tka kanipxiali* (P_5)
ventre *hue-sati* (P_2-P_3-P_5), *u-satŏ* (K) *nemá* (C)
[être couché] sur le ventre *yubika* (P_5)
ver (gusano) *sumi* (P_5) [cf. artison, mite]
verdolaga (Portulaca vulgaris) *kutspue* (P_5)
verroterie *tehuete* (P_5), *tihuiti* (P_3) [cf. grain de collier]
vers:
vers en haut *ahuaka noaka* (P_5)
vers en bas *mala noaka* (P_5)
vert *sotsuta* (P_5) [cf. cru]
vertige, étourdissement *saxireretkoxin* [illegible]
vêtement (ropa) *mkatseri* (P_5) [cf. chemise, couverture, robe]
vêtement (vestido) *mkali* (P_5)
mon vêtement *nu-mkali* (P_5)
ton vêtement *pue-mkali* (P_5)
vêtement sâle, vieux *puseri mkali* (P_5)
ton vêtement s'est abimé *reskaka-tka pue-mkali* (P_5)
viande *ixeti*(P_5), *iyŏtŏ* (K)
vider (une volaille, un animal) *xixiitsuaxi* (P_5), *rečkapi kučpaxeri* (P_5) [= enlever les intestins]
vie éternelle *tixeraxuxene* (P_5) [cf. jour], *rečiauaklaxuxene* (P_5) [cf. jour]
vieil homme *tére* (P_5), *tsuruturiahi* (K)
vieille femme *zoro* (P_5), *tsuruturiahi* (K)
vieillir *sèrenatxalai* (P_5) [cf. grossir, engraisser, croître]
vieux *sere* (P_5)
vieille *soro* (P_5)
vieille chose *kapukuta* (P_5) [cf. s'user]
village *pubči* (P_5)
ville *sere pubči* (P_5) [= grand village]
vinaigre *kačuri kuya* (P_5) [= boisson aigre]
violet *zerulu* (P_5) [cf. rouge, mûr]
visage *hue-gasi* (P_2) *hue-goxi* (P_3), *hue-xuxi*, *hue-xuxi* (P_5) [cf. joue]
viser *pue-mereteri* (P_5) [cf. atteindre, guetter]
vite *činexute* (P_5) [cf. bref, raccourcir], *yampute* (P_5) [cf. momentanément]
faites vite un champ! *yampute p-kamereta-ndi sana* (P_5)
vivant *karauekaua* (K)
vivre *huaneiri* (P_5) [cf. être, avoir]
où habites-tu? *inuakini p-ua-ni* (P_5)
où vis-tu? *inuakini p-ua* (P_5)
où habite-t'il? *inuakini r-aua huale* (P_5)
où vit-il? *inuakini r-aua* (P_5)
où vivais-tu? *inuaka p-ua-pa* (P_5)
où vivais-tu avant? *inuakini p-ua-pa muenokaua* (P_5)
où vivaient-ils? *inuasi hoa-pa* (P_5)
ainsi, on ne vit pas bien *i-kixele hua-kli* (P_5)
voici *evi* (P_5) [cf. ici]
voilà *tekka* (P_5) [cf. là]
voir *peteri* (P_5) [cf. guetter, jalouser, regarder]
pour voir *peta-ndo* (P_5)
dans ce monde, on ne peut pas voir Dieu *čie huxi i-pétkuli Dios* (P_5)
va voir! *petkučeri* (P_5)
voler (avec des ailes) *parnamta* (P_5) [cf. sauter], *karanandatŏkŏ* (K)
voler, dérober *p-čuxeteri*, *čuxeteri* (P_5)
voleur *suri* (P_2-P_3), *ka-čunxeri* (P_5)

volonté *palixieri* (P_5) [cf. vouloir]
vomir *ptapliritehua, ptapliričehua* (P_5)
vos:
vos pères sont morts *pue-ren-ne kuča he-panana* (P_5)
vouloir *p-alekle* (P_5) [cf. mériter, consentir]
je veux *ita n-alekle* (P_5), *n-oličili* (P_2), *p-aričiti* (P_2)
tu veux *p-alekle* (P_5)
veux-tu? *p-arikixani* (P_2), *p-ariklixani* (P_3)
ne pas vouloir *i-p-alekle* (P_5)
vouloir se marier *xanendu-lennali* (P_5)
veux-tu dormir? *pusáka-lemnai, pue-mka-lemnei* (P_5)
veux-tu venir? *ixepuen-dennei* (P_5)
veux-tu de ceci ou de cela? *eha pannata* (P_5)
veux-tu faire de la chicha? *kuya kamere-taniči* (P_5)
je veux boire de l'eau *nainkapira* (P)
vous *kiarahipitii* (K), *hiča* (P_5)
vous-mêmes *hiča-ku* (P_5)
vous êtes chrétiens *hiča kristianonexi* (P_5)
xupará (Cercoleptes caudivolvulus) *yačičegute, yačit-še-ghute* (C) [= singe (Cebus) de lune]
un *suriti* (P_2), *sati-pixia* (P_3), *sato, sati, sate* (P_5), *sape* (P_4), *sati-bika* (C)
un seul, unique *sato-pxiale* (P_5)
une seulement *papolóxi* (P_5)
une année a commencé *sato hualapi ineu-aka-tka* (P_5)
deux *apiri* (P_2-P_3), *epi* (P_4-P_5), *hepü* (C)
tous deux *epina* (P_5)
de deux en deux *epina* (P_5)
trois *nokiri* (P_2), *mapa* (P_4-P_5), *mapá* (C), *xatpiri* (P_3)
quatre *epčku šamkuhue* (P_4), *piaka makûehy* (C), *tikti* (P_2), *mapá* (P_3)
cinq *tikti-siri* (P_2), *hečú* (P_3)
cinq ou six *sati-tepxa* (P_4)
dix *ütu* (C)

(A suivre.)